

Acudió a la localidad para inaugurar la renovada calle Infantas

Ruiz Gallardón despeja las dudas sobre el proyecto universitario de Aranjuez



El presidente de la Comunidad de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón, visitó ayer Aranjuez para inaugurar la renovada calle Infantas, dentro de un periplo que el presidente madrileño realiza en las últimas semanas por la zona sur de la región.

En las declaraciones a la prensa, Ruiz Gallardón esgrimió nuevamente el discurso del especial

"afecto" que profesa el Gobierno regional a la ciudad de Aranjuez.

En este sentido, destacó los esfuerzos realizados de forma especial para conseguir que la antigua N-IV esté iluminada en los primeros seis meses del próximo año.

Gallardón también anunció que la localidad ribereña recibirá 1200 millones de pesetas -700 de ellos de la Comunidad- dentro del

Plan Regional de Infraestructuras y Servicios que servirán como "revulsivo" para Aranjuez.

Sin embargo, la atención ribereña estaba en qué diría el presidente regional sobre el proyecto universitario de Aranjuez tras la polémica en torno a la SEK: Gallardón respaldó al consejero de Educación Gustavo Villapalos.

(Pág. 5)

El Ayuntamiento demuele por vía urgente varios edificios de la calle San Antonio

El Ayuntamiento de Aranjuez ha procedido de forma urgente y por vía subsidiaria al derribo de varios edificios de la calle San Antinio porque las fincas se encontraban en estado de ruina y además en los últimos meses se habían convertido en centro de reunión de toxicómanos y un foco importante de inseguridad ciudadana. De hecho, en las últimas semanas se habían denunciado, además de la presencia de los toxicómanos, cinco incendios en los que tuvieron que intervenir los bomberos.

Pero no todos los edificios derribados estaban ocupados por toxicómanos. En el número 121 de la calle vivía una familia que aseguró haber habitado el inmueble durante unos 50 años. Ahora deberá abandonar su antiguo domicilio una vez producido el desahucio de su antigua vivienda por encontrarse también en ruinas. El derribo se llevó a efecto, después de que durante la tarde del miércoles y la mañana de ayer se retirara el cableado eléctrico. (Pág. 8)

SUMARIO

■ UGT solicita mayor prevención laboral en Aranjuez
Pág. 6

■ Desalojado el antiguo colegio San José
Pág. 8

■ Expediente a Chinchón por la presencia de menores en los encierros
Pág. 9

■ Huerta de Valdecarábanos organiza una feria de solidaridad para Basida
Pág. 10

■ El Aranjuez vence por 1-0 en su segundo partido de pretemporada en El Deleite
Pág. 18

Colaboraciones de: Fe Hernández, Benito Córdoba, Conrado Pantoja, Chema Tejeda, Inés Poveda y Antonio Talavera.

RELATO DE VERANO

Sexo Gratis



"Bueno, mira - quiso cortar Ala-Dino - yo vengo del futuro, para que nos entendamos. Vivo en Marte, porque mis tatarabuelos tuvieron que emigrar de la Tierra, porque España iba muy bien. Y por eso. Y Aranjuez era muy bonito, y el Tajo era un río, sucio pero río. Y lo vendimos".
(Páginas 12 y 13)

1797  1997
SEGUNDO CENTENARIO
Plaza de Toros
ARANJUEZ

Lanos

UN NUEVO SOPLO DE VIDA

Daewoo ha creado el nuevo Lanos para que tú le des la vida. Con un equipamiento fuera de lo común: Doble Airbag, Dirección Asistida, Volante Regulable en Altura, Retrovisor Eléctrico, Elevalunas Eléctricas, Cierre Centralizado, Inmovilizador Antirrobo, Sistema de Audio, Aire Acondicionado... (equipamiento según

versiones). Y opcional: ABS, Llantas de Aleación, Techo Solar Eléctrico, Cambio Automático...



Un nuevo soplo de vida llega al mundo del motor. Es el nuevo Daewoo Lanos.

Infórmese 900 303 900.

Desde 1.647.062 Ptas*



DAEWOO
LA REVELACIÓN

Su concesionario Oficial Daewoo

DITURAUTO, S.A.

Ctra. de Andalucía, Km. 44,300.
28300 Aranjuez (MADRID).
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)

PVP recomendado en Península y Baleares (impuesto de matriculación, transporte e IVA incluidos)

¡DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA

En solo 10 días montamos su cocina desde 98.900

PLAZOS HASTA 48 MESES



SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ
CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMÉSTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

C/. Infantas, 27
Telfs. 891 24 34
892 27 64
ARANJUEZ



EUROLASER

Ctra. de Andalucía, 59 y 61
Tels. 892 04 86 - 892 02 56
ARANJUEZ



HUMOR



FOTODENUNCIA

Hasta nuestra redacción han llegado las quejas de varias ciudadanos -como puede comprobarse en la sección de cartas al director- en el que se denuncia la situación de los árboles de la calle Toledo, que siguen la tapia que da a la estación vieja, las casas de la RENFE y el puente sobre la vía.

Según manifiestan, sufren un importante deterioro debido a la falta de riego. Entre los árboles afectados, todos ellos de más de doscientos años, se encuentran plátanos, destacando, además, un ejemplar catalogado como singular por la Comunidad Autónoma de Madrid de la especie *Ulmus minor*. Las personas que nos han escrito, alertan sobre las consecuencias que para el futuro pudiera tener esta dejación, y destacan el interés



histórico y ecológico de esta calle, una de las que conforman el trazado original de Aranjuez, lamentando el des-

interés y desconocimiento demostrado en el cuidado y riego del resto de arbolado de Aranjuez.

El envés de *El Espejo*

Y volver, volver, volver...

Todo lo que se va vuelve. Esta perogrullada viene a cuento porque ya son muchos menos los días que faltan para que a un servidor le toque volver a sus obligaciones laborales que, en lo que respecta a estar con ustedes desde este Envés, es un placer. Y si no, vean con que puntualidad acude este espacio a su cita, independientemente de dónde se encuentre quien les escribe.

Nota para los más avisados: lo de la semana pasada fue un lapsus vacacional; la crónica morisca que les prometí se tornó en crónica marbellí, que viene a ser casi lo mismo, pero el impresentable del padre Apeles, que anda suelto por Puerto Banús a todas horas me impidió, bajo amenaza de llevarme a una fiesta llena de famosos (incluido el reteñido Rappel), que les contara lo que se cuece de verdad por aquellos lares. Así pues, sólo les diré que nuestro ínclito

Nota para los más avisados: lo de la semana pasada fue un lapsus vacacional; la crónica morisca que les prometí se tornó en crónica marbellí, que viene a ser casi lo mismo, pero el impresentable del padre Apeles, que anda suelto por Puerto Banús a todas horas me impidió, bajo amenaza de llevarme a una fiesta llena de famosos (incluido el reteñido Rappel), que les contara lo que se cuece de verdad por aquellos lares.

alcalde José María Cepeda sigue en mi pensamiento merced a la buena imagen que se le pone cuando le comparo con Jesús Gil. Al tío Gilito, digo al señor Gil, en su pueblo le acusan, entre otras cosas, de no haber asistido a un solo pleno municipal en lo que va de legislatura. ¿Qué les parece?

En cambio, nuestro simpár edil ribereño acude presto a sus obligaciones, aunque ello signifique interrumpir sus vacaciones para

cumplimentar como es debido a su querido presidente regional.

Sí, Ruiz gallardón nos visitó de nuevo, que ya sabemos que Aranjuez, como dice siempre que viene, es un pueblo especialmente querido por él. Nos visitó para inaugurar la nueva calle Infantas, casi finalizadas las obras. Dada la escasez de noticias con que el verano atormenta a los informadores profesionales, la visita de Alberto (como siempre bien peina-

do y con esa carita de niño aplicado) reunió gran número de medios de comunicación.

Se le preguntó por la universidad, por el hospital, por el canal de remo... muy buenas palabras y muchas flores pero lo único que sacamos en claro es que las bombillitas de la antigua N-IV estarán muy pronto encendidas.

Si nuestro Gobierno municipal nos vende el arreglo de un ba-

che como el no va más de la gestión, ¿por qué no iba a hacer lo propio el presidente Gallardón con una ristra de farolillos?

No es por desmerecer la iluminación de la N-IV, pero es que ya lo tenemos más que machado el tema. Por el contrario, de los asuntos pendientes de hace largo tiempo y de confirmar promesas muchas veces repetidas, nada.

Sólo nos queda pues, acercarnos a las fiestas de Esquivias o de Huerta de Valdecarábanos a disfrutar de los atractivos de estos dos pueblos de la comarca para intentar olvidar que, en verano al menos, Aranjuez no tiene nada que rascar en la Comunidad.

Así de paso, abrimos boca para el Motín. Nada más. No olviden mineralizarse y supervitaminarse; las fiestas llegan dentro de unos días. A mis queridos compañeros del Espejo les aviso de que falta poco para el *retonno*. Temblad.

Cafetería
SALA BINGO
ARANJUEZ



ABIERTO
TODOS LOS DÍAS de 7'30 h. de la TARDE
a 3 h. de la MADRUGADA

DON
Bocata
CERVECERIA - BOCADILLERIA - SALSERIA



DON
Bocata
C/ Príncipe de la Paz, 8
Tel 891 21 65

El Dorado
C/ Abastos, nº 44
Tel 892 36 70

EDITORIAL

¡Bienvenido, Sr. Presidente!

En su periplo veraniego, el presidente Ruiz Gallardón visitó Aranjuez el pasado jueves, 21 de agosto, para inaugurar oficialmente la remodelación de la calle Infantas. Ante tan ilustre visitante no cabe otra exclamación que la de ¡Bienvenido, Señor Presidente! Los ciudadanos de Aranjuez sabemos reconocer las cosas buenas que los gobernantes hacen por nuestra ciudad y por ello, además de la bienvenida, le damos las gracias sin reservas, aunque las obras que hasta hoy ha inaugurado son residuos inacabados de gobiernos anteriores.

A renglón seguido nos hubiera gustado recibir del presidente un mensaje de esperanza y un compromiso con el presente y futuro de Aranjuez. Lamentamos profundamente el divorcio existente entre las preocupaciones de los vecinos y las prioridades del mandatario regional, porque ante preguntas que todos los ciudadanos nos hacemos, el presidente no nos ofrece respuestas esperanzadoras, y a la mayoría de ellas ni siquiera contesta. Por ejemplo: ¿por qué se han parado, y para cuándo se reiniciarían las obras del antiguo Gran Teatro?, ¿en qué presupuesto, y para cuándo se iniciarían las obras de construcción del hospital prometido?, ¿qué opinión tiene sobre el fiasco universitario de la SEK, y para cuándo la universidad pública estará en Aranjuez?, ¿cuál es su opinión sobre el papel que el Plan Regional de Estrategia Territorial (PRET), encargado por él, nos asigna a los ribereños en el proyecto regional madrileño?, ¿que compensaciones vamos a recibir por un medioambiente deteriorado como consecuencia de unos ríos contaminados (Jarama), por los usos "consumistas" de la metrópoli y unos caudales insuficientes (Tajo) por las derivaciones de agua de los trasvases?, ¿para cuándo las mejoras de las comunicaciones comarcales entre Aranjuez y los pueblos de la comarca madrileña y toledana?, etc.

El presidente Ruiz Gallardón sabe de nuestros problemas porque durante los últimos meses muchas han sido las cartas colectivas y las comisiones ciudadanas que han pasado por su despacho denunciando la marginación regional sobre nuestro territorio. Si las preguntas que todos nos hacemos no se contestan con hechos positivos y las inquietudes de los ciudadanos, expresados en letra impresa y por boca de representantes sociales, no se atienden, mucho nos tememos que inevitablemente la conclusión a la que habremos de llegar es que Madrid no es el marco regional donde Aranjuez pueda encontrar su desarrollo como pueblo. Las cartas están echadas. ¡Vivir para ver!

Requiem por Carmelo

Antonio Talavera Palazón

Carmelo, así se llamaba; era un hombre campechano, sin malicia, jovial, buena persona (por eso nuestro recuerdo) y siempre con sus chascarillos y bromas. Era una persona muy conocedora de historia de Aranjuez; aunque no tenía una gran cultura, sí sabía leer y escribir y tenía muy buena memoria, recordando cosas sucedidas en el pueblo desde muchos años atrás inclusive de cuando era un adolescente.

Nuestro personaje, por costumbre solía pasear mucho por los jardines, en gran número de ocasiones coincidíamos y me era muy grato encontrarme con él para escucharle siempre sus vivencias o casos ocurridos a través del tiempo, por ejemplo: que conoció la epidemia del cólera en Aranjuez y que perdió a sus padres en la misma, por lo cual fue criado y educado por unos familiares no muy directos.

Carmelo era muy amigo mío a pesar de la diferencia de edad que nos separaba, pues seguramente serían de unos sesenta años más o menos.

Cada vez que nos encontrábamos, me gustaba que nos contara memorias o casos ocurridos en Aranjuez en otros tiempos, y que lo hacía como si en el preciso momento lo estuviera viviendo, con una lucidez no común en su edad de casi cien años.

En uno de estos encuentros con Carmelo y siendo el varón más anciano de Aranjuez, nos contó que vio al rey Alfonso XII cuando vino a nuestro Palacio a recoger, a la que habría de ser poco tiempo después Reina Mercedes, que procedía de Sevilla y pernoctó en Aranjuez unos días antes de su boda con el rey Alfonso. Entre historia e historia, nos decía un día que él tenía un defecto, que era no tener dentadura, pero que eso no le impedía masticar hasta tostones (que eran garbanzos tostados).

Con esta edad avanzada, Carmelo paseaba diariamente por los jardines, sobre todo por el de la Isla, no importándole el clima que hiciera fuera invierno o verano, el vivía muy cerca de ellos, concretamente en el primer número de la calle Infantas. Precisamente en estos paseos, Carmelo encontraba algún turista a los que contaba cosas históricas de Aranjuez.

Nuestro amigo trabajó en el campo hasta casi los ochenta años y la mayor parte del tiempo en una misma casa o patrón, la última nada menos que cincuenta y tres años, siendo muy apreciado por su manera de ser, servicial y muy atento.

Carmelo contó con la colaboración de su esposa, pues ésta murió muy longeva, incluso en la enfermedad de ella, él la cuidó hasta su muerte aún siendo muy anciano.

Nos refería en alguna ocasión, que recordaba perfectamente el jornal más bajo que había recibido, que fue de ocho reales (dos pesetas) diarios trabajando de sol a sol.

Carmelo era todo un personaje, honesto y cabal, lo po-



demos afirmar y que además amó y llevó muy dentro su pueblo como el decía. Hablar con él era una delicia, pues con su charla amena nos enterábamos de primera mano de lo ocurrido en el pasado de Aranjuez que conocía mejor que un libro.

Él a pesar de ser viejo y no sobrarle los recursos económicos, siempre fue muy feliz y más cuando contaba lo que sabía a los demás. Ya pasear con él como muchas veces hicimos por los jardines, era agradable aunque fuera grande la diferencia de edad que nos separaba, pues siempre tenía en sus labios alguna curiosa anécdota que contar, la mayoría de veces con el pasado de su pueblo que tanto llevaba dentro. En uno de esos paseos, nos refirió que él sobrevivió a la epidemia del cólera y que en ella perdió a sus padres y que a pesar del tiempo transcurrido se acordaba de los horrores y muertos que hubo, teniendo que tras-

ladarse al cementerio en carros repletos, dándose el caso curioso que algunos de los que iban a ser enterrados, vivían aunque muy enfermos, "Fue algo terrible aquello, y más al quedarme sin padres", nos lo contaba con tristeza como si lo estuviera presenciando en el preciso momento.

Y que por este motivo seguía relatándonos, que el rey Alfonso XII, estuvo en Aranjuez para saber estando en primera línea personalmente lo que ocurría en el Real Sitio en el momento de la epidemia. (Continúa en la página 4)

EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán nº61. 28300 ARANJUEZ-Madrid

Tel.: 91-892 22 28 - 908-42 81 61

FAX: 892 29 96

E-mail: el.espejo@arannet.com

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo
Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas

Redactor Jefe: David Cossi

Redacción: Olga Robles, Javier Diezma

Reportajes: Carmen Vázquez

Deportes: Óscar Flores

Maquetación: Jorge Ambrona

Publicidad: T & R Copyright©

Imprime: Rotativas Canales, S.L.

Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villaconejos, Titulcia, Noblejas, Seseña, Ontígola.

Ordenador Inves Pentium 133

- 16 MB de Memoria Ram
- 1,2 GB de Disco Duro
- CD ROM 8x
- Tarjeta de Sonido 16 Bits
- Altavoces, Auriculares
- Micrófono
- Formato Minitorre.
- Ratón Microsoft
- Monitor SVGA Color 14"
- Windows 95
- Microsoft Works, Software Multimedia,
- Antivirus Anywhere, Road Book, Juegos.
- 1 Año de garantía



194.900 + IVA

Ordenador IBM Aptiva Pentium 150

- 16 MB de Memoria Ram
- 2 GB de disco Duro
- CD ROM 8x
- Tarjeta de Sonido 16 Bits
- Altavoces
- Modem Fax
- Formato Minitorre
- Ratón IBM
- Monitor SVGA Color 14"
- Windows 95
- Microsoft Works
- Software Multimedia y Comunicaciones

206.900 + IVA

ORDENADOR PENTIUM 133

- Procesador Intel Pentium 133
- Placa base Tritón PCI
- Memoria RAM 8 Mb. (ampliables a 128 Mb)
- Disco duro de 1,2 GB. Monitor 14" color SVGA 0,28 b. rad no entrelazado. Tarjeta gráfica SVGA PCI 1024x768
- 1 Mb ampliables a 2 Mb. Teclado expandido, ratón 400 dpiinterface: 1 paralelo centronic, 2 serie RS.232-C



104.900 + IVA

ASISTENCIA TÉCNICA

INFORMATICA Y SISTEMAS

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

¡Descubre un mundo de posibilidades!

Requiem por Carmelo

Antonio Talavera Palazón

(Viene de la página 3). Y que lo primero que hizo su majestad nada más llegar, fue personarse en la administración del Patrimonio, para seguir desde allí y en compañía del administrador don Rafael Almazán, (que al mismo tiempo era el alcalde de Aranjuez en 1885) visitar los lugares en donde se encontraban los enfermos, tales como cuartel de Caballería Húsares de la Princesa, Plaza de Toros, Convento de San Pascual, Hospital de San Carlos y otros sitios más. A la altura del "niño de la espina", Carmelo nos decía, yo era un niño como éste y recuerdo todo lo que pasó entonces, relatándonos con seguras palabras, que el rey paseó en plan de servicio por las calles del pueblo, consolando a las gentes, dando ánimos y pidiendo calma con el brazo extendido, como muestra la estatua de la plaza, y todo eso lo hizo, nos seguía contando, a pesar que el monarca ya estaba muy enfermo. Incansablemente y con memoria cristalina, Carmelo recordaba que dos años después de muerto Alfonso XII, se inauguró y costado por subscripción un monumento en la Plaza del Ayuntamiento, en recuerdo del rey fallecido y que hoy se conserva (en estas fechas 100 años) y que se representa con la mano derecha extendida, el además que usó para tranquilizar a las gentes en aquellos momentos des-

esperados y claves de la epidemia del cólera.

Seguimos caminando y ya de vuelta a casa, el bueno de Carmelo no nos deja ni siquiera de respirar para seguir diciéndonos, que a la inauguración del monumento, asistieron además de gran parte de la Corte, la Reina Cristina, segunda esposa de Alfonso XII y su hijo y futuro Rey de España Alfonso XIII, que tenía sobre dos años de edad, y que fue el precisamente el que descorrió la cortina que tapaba la estatua que representaba a su padre.

Casi en la puerta de su casa concluido nuestro paseo, nos terminó contando, que él cuidaba mucho a su mujer, que se encontraba enferma en cama unos tres años, que tenía un hijo casado y una hija soltera ya mayor, que les cuidaba, que vivía tranquilo, que seguiría paseando por sus jardines tomando sol o sombra según apatencia hasta que le abandonasen las fuerzas.

Por fin le pregunté a Carmelo: ¿"qué le pide usted a la vida?", me contestó: "quiero continuar como hasta ahora, no molestar a nadie, ver a mis hijos y nietos muy felices y que yo pueda seguir disfrutado con ellos de este entrañable Aranjuez y sobre todo de mis jardines, aunque se que por mi edad me queda poco".

Nos despedimos de este último paseo con él, ya que Carmelo murió casi centenario poco tiempo después.

Descanse en paz nuestro querido amigo Carmelo y siempre nuestro recuerdo.



CARTAS

AL DIRECTOR

Máximo 300 palabras. Deben ir firmadas, con los datos de contacto dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. EL ESPEJO se reserva el derecho a publicar y resumirlas cuando fuese necesario

Le llamamos Buda

Tal vez no sea yo la más indicada para hacer esto, ya que no me encontraba dentro del círculo de sus mejores amigos, pero creí que alguien debía hacerlo y, por si a nadie se le ocurría, le he hecho yo. De cualquier modo basta con haber hablado con él un par de veces para echarle de menos.

Él era distinto, especial, sé que aquellos que le conocían estarán de acuerdo conmigo, y no hablo de su aspecto exterior o de su imagen, sino de él. Juan Antonio, "Buda", que es como todos le conocemos, rompía con la norma, no estaba atado a ningún convencionalismo. Desde el día que le conocí me di cuenta de eso. Él se puso a hablar conmigo, sin más; muchos esperan a ser presentados "formalmente" para conocer a alguien, él no esperaba a que la sociedad le ofreciese la oportunidad de hacer algo, simplemente lo hacía.

Voy a echar de menos el simple hecho de verle pasear por las calles de Aranjuez, su presencia me resultaba como una bocanada de aire fresco. El saber que él estaba aquí me reconfortaba porque era entonces cuando me daba cuenta de que aún quedaba alguien que no se había rendido, que no se había dejado atrapar por la sociedad con eso que llaman "ser normal".

Hemos perdido mucho más que un amigo, al menos yo. Muchos le querían, otros le encontraban raro, algunos sentían simpatía por él, pocos le desconocían... yo le admiro porque me enseñó que la imagen no es más que un decorado que cada cual escoge y que lo que importa es lo que hay detrás. Lo que en él había era especial. Ahora sólo siento no haberse dicho.

Olga Constanza Rodríguez

Descenso Internacional del Sella

El pasado fin de semana asistimos al 61 descenso del río Sella.

Los muchos amigos y deportistas ribereños que nos desplazamos hasta Ribadesella año tras año disfrutamos de la llamada Fiesta de las Piraguas.

Haciendo un poco de memoria recuerdo que el pasado mes de junio celebramos en nuestra localidad el I Trofeo Internacional de Piragüismo Comunidad de Madrid, coincidiendo con el XXV Raphel Nacional del Tajo.

Por algún motivo las autoridades madrileñas hicieron llegar a la directiva del Club Escuela de Piragüismo Aranjuez que encontraban similitud entre el Descenso del Sella y el Raphel del Tajo.

Quiero contar mi experiencia al asistir a los dos eventos.

Descenso del Sella: llegada de piraguas al campo de Llovio, montaje de tiendas de campaña en un lugar que no reúne ningún tipo de prestaciones, los servicios son el aire libre o detrás de alguna buena planta, siempre teniendo mucho cuidado de donde se pisa. Una vez desplazados las piraguas y piragüistas al punto de partida vemos una salida con gran concentración de piraguas. La salida es muy conocida por todos pues TVE la vende muy bien, no ocurre lo mismo con la llegada que sólo nos permite ver las categorías K-2 y K-1 senior, cuando existen muchas más embarcaciones.

Los piragüistas después del esfuerzo vemos perplejos como se monta una gran Carpa para que las autoridades disfruten de una buena comida, después de dicha comida se marchan porque estamos en Asturias y suele llover. El presidente de la Federación Española de Piragüismo acompañado de piragüistas de élite hace la entrega de trofeos a todas las categorías, rápidamente porque sigue lloviendo y los piragüistas están calados.

Raphel del Tajo: recibimos a los piragüistas junto con las autoridades en la Plaza del Ayuntamiento, se alojan en hoteles y en el camping de Aranjuez de primera categoría (con duchas, servicios, tienda y restaurante), después de disfrutar de dar un paseo en piragua durante toda la mañana del sábado sin coste ninguno para todos los ribereños, realizamos la gran prueba, con salida de piraguas que recorren 20 kilómetros, con porteos que nos permiten ver varias veces el paso de todas las embar-

caciones durante el recorrido.

Despedimos a los asistentes después de haber disfrutado de una comida para todos los participantes, este año cocido madrileño, sentados en un restaurante de la localidad. Después se hace entrega de los trofeos que es realizada por todas las autoridades locales.

He aquí la similitud 61 Sella con el 25 Raphel del Tajo, señores yo quisiera perderme el 61 Raphel del Tajo.

Mi felicitación para todos los que hacen y colaboran con el Raphel del Tajo.

Javier Rodríguez Romero

¡Alerta!

Los grupos abajo firmantes, más otra cantidad de particulares interesados en el tema queremos informar a la opinión pública de Aranjuez del estado en que se encuentran los árboles de la calle de Toledo que siguen la tapia que da a la estación vieja, las casas de la RENFE y el puente sobre la vía.

La causa de este deterioro es la falta de riego, demostrándose esto porque la fila de árboles paralela del otro lado de la calle no presentan síntomas.

En esta fila de árboles afectada se encuentran plátanos (*Platanus occidentalis*, *Platanus orientalis* y *Platanus hybrida*) destacando, además, un ejemplar catalogado como singular por la Comunidad Autónoma de Madrid de la especie *Ulmus minor*.

Estamos hablando de árboles de doscientos años.

La cacera que ha venido regando estos árboles (hasta el año pasado) es la misma que riega todos los árboles de todas las calles del Raso de la Estrella, incluyendo el tridente occidental.

Queremos alertar sobre las consecuencias que para el futuro pudiera tener esta dejación, y sus responsabilidades derivadas. Así mismo, dado el interés histórico/ecológico de esta calle, una de las que conforman el trazado original de Aranjuez, lamentamos, pero no nos extraña, el desinterés y desconocimiento demostrado en el cuidado y riego del resto de arbolado de nuestro pueblo.

Grupo Ecologista Turón,
Los Verdes de Aranjuez y
varias personas más



OPTICA LOHARDE



**LENTES
AUDÍFONOS**

C/ Gobernador, 50 ARANJUEZ

Tel. 891 00 34

**Kodak
PHOTO
MAGIC
SYSTEM**

¡COPIAS DE SUS FOTOS
ANTIGUAS! sin negativos

FOTO
VIDEO

Fortillo
C/ Stuart, 52
Tel. 892 18 70
28300 ARANJUEZ

**REVELADO
EN 1 HORA**

REGALOS POR REVELADO { 1 carrete KODAK o a elegir
1 Fotocalendario
1 Camiseta o un álbum

**Kodak
PRODUCTOS EXPRESS COLOR**

El presidente de la Comunidad de Madrid inauguró la calle Infantas

Ruiz Gallardón ratifica en Aranjuez la postura del consejero de Educación en cuanto al proyecto universitario

David Cossi. *Escueto pero contundente para quien quisiera entenderlo. El presidente de la Comunidad de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón, ha respaldado abiertamente la postura de su consejero de Educación, Gustavo Villapalos, en relación a la instalación de una universidad privada en el centro cultural Isabel de Farnesio. A finales de junio, Villapalos afirmó que no estaba dispuesto a ceder espacios públicos de este tipo "así como así". "Los cri-*

terios que él ha manifestado son los criterios del Gobierno regional" ratificó ayer por la mañana en Aranjuez Ruiz Gallardón después de inaugurar el nuevo aspecto de la calle Infantas. En su visita a la localidad ribereña, el presidente anunció, además de referirse a otros proyectos, que Aranjuez recibirá 1.200 millones de pesetas dentro del Plan Prisma y que la antigua N-IV estará iluminada en el primer semestre del próximo año.

La visita de Gallardón, la segunda que realiza este año después de inaugurar en junio los trenes CIVIS entre Madrid y Aranjuez, era esperada con expectación por lo que pudiera decir en relación al desarrollo universitario de Aranjuez, sobre todo después de la polémica que surgió en torno a la institución SEK y la utilización del centro cultural Isabel de Farnesio como sede de esa probable universidad.

El presidente madrileño pudo evitar manifestarse sobre el polémico asunto universitario en el seminario organizado por el Partido Popular (PP) sobre gestión autonómica y municipal que él mismo debería haber inaugurado el pasado cuatro de julio en Aranjuez pero al que finalmente no acudió.

Aunque esa misma semana Gallardón apoyó a Villapalos en la habitual rueda de prensa tras el Consejo de Gobierno, Aranjuez se quedó con las ganas de conocer en su propio terreno la opinión del presidente regional.

Han tenido que pasar dos meses para que Ruiz Gallardón se pronunciara al respecto, pero aún así lo hizo de puntillas. A la pregunta de rigor, Gallardón se limitó a señalar "el tema de la universidad es un tema que lleva el consejero de Educación y Cultura, Gustavo Villapalos. Los criterios que él ha manifestado son los criterios del Gobierno regional".

Estas declaraciones eran efectuadas ayer por la mañana en la

calle Infantas, que el presidente de Madrid había venido a inaugurar tras unas obras pertenecientes al Plan Cuatrienal de Inversiones 1991-1995-que llevaba un retraso de dos años en muchos municipios de la Comunidad- y que han supuesto un desembolso de 272 millones de pesetas.

Acompañado por el consejero de Presidencia, Jesús Pedroche, y por el alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, y después de charlar unos minutos con los representantes municipales del Partido Socialista y de Izquierda Unida en Ayuntamiento, Ruiz Gallardón, se dirigió rodeado de expectación ciudadana por las calle de Aranjuez hasta la calle Infantas donde después del acto protocolario del corte de la cinta inaugurativa anunció que la localidad ribereña recibirá 1200 millones de pesetas -700 de ellos de la Comunidad- dentro del Plan Regional de Infraestructuras y Servicios (Prisma) que servirán como "revulsivo" para Aranjuez.

Estas inversiones permitirán acondicionar las infraestructuras primarias y básicas del municipio y potenciará su desarrollo turístico y de servicios.

Hospital y canal de remo

El presidente regional también se refirió a un proyecto que él mismo anunció: la posibilidad de construir con la colaboración de la Junta de Castilla-La Mancha un hospital comarcal en Aranjuez. Según Gallardón, el interés sigue ahí

pero requiere poner de acuerdo muchas voluntades, no sólo la de Aranjuez y de la comunidad de Madrid.

Otro de los temas que no podían faltar era el del canal de remo, un proyecto que según Gallardón goza del afecto del Gobierno regional y que no necesariamente tendrá que estar supeditado a que la ciudad de Madrid sea sede olímpica en el año 2008.

Iluminación de la antigua N-IV

Además, el presidente madrileño, que ha mostrado su satisfacción por el desarrollo de la Comuni-



El presidente de Madrid Ruiz Gallardón en el Ayuntamiento ribereño ayer

dad madrileña, que según él es una de las cuatro o cinco regiones punteras de Europa, también anunció que la iluminación de la antigua Nacional IV, solicitada por el alcalde José María Cepeda, estará lista en los primeros seis meses del próximo año.

A este respecto, José María Cepeda, puso de relieve la receptividad del presidente de Ruiz Gallardón sobre los intereses de Aranjuez y ha indicado que el fu-

turo de la ciudad pasa en gran parte por las mejoras de las comunicaciones en la comarca.

"La mejora de nuestras comunicaciones por carretera con la comarca natural de Aranjuez es acercar Aranjuez a Madrid, quizás no a Madrid capital pero sí a Madrid como comunidad, como parte del territorio del que entiendo que formamos una parte muy importante".

Los vecinos de Las Aves pidieron a Gallardón la reparación inmediata de sus viviendas

Redacción. Los vecinos del polígono de Las Aves acudieron a la calle Infantas con una pancarta que instaba al presidente de la Comunidad, Alberto Ruiz Gallardón, a que diera una explicación sobre el compromiso adquirido respecto a la reparación de los edificios del barrio.

Asimismo, entregaron una carta al presidente regional donde recordaban que en mayo del pasado año se presentó en la Asamblea de Madrid una propuesta no de ley promovida por el PSOE e Izquierda Unida y rechazada con el voto del Partido Popular.

Según la Mancomunidad, el



Vecinos de Las Aves desplegando una pancarta

alcalde José María Cepeda se comprometió como "portavoz" de Gallardón a presentar una nueva propuesta incluyendo la realización de un estudio geotécnico y la rehabilitación del barrio.

Una vez que ese estudio está realizado, los vecinos dicen desconocer si se ha avanzado en el tema y piden una solución inmediata ya que las grietas de los edificios son "mayores".

Ordenadores Multimedia PLUS

Procesadores Intel Pentium® A 133 Mhz.
Placa base Intel® Triton VX-2. 16 MB EDO
RAM. Disco Duro 1'6 GB. CD-ROM 10X.
Super VGA PCI 64 Bits MPEG. Monitor 14"
0.28 MPRII DIGITAL. Tarjeta de sonido Sound
Blaster 16 c. Altavoces Disquetera 3'5" HD. 2
Serie 16550, 1 paralelo ECP/EPP/SPP
Teclado y Ratón.
Contrato de garantía 3 años.

Desde 119.900 ptas. + IVA
OPCIONAL: Windows 95
Impresora HP 400 color, 39.900 + IVA



C/ Capitán, 117 - 28300 Aranjuez
Tel. (91) 891 30 95 - FAX 891 26 48
Correo el.: esimusic@arannet.com
www.arannet.com/esimusic

SEGURO QUE ESTO
TAMBIÉN
NOS LO COPIAN



Están viendo los nuevos ordenadores
fabricados por **ESIMUSIC**

Después de la trágica semana laboral vivida en la Comunidad de Madrid

UGT pide más seguridad en las obras de construcción de Aranjuez

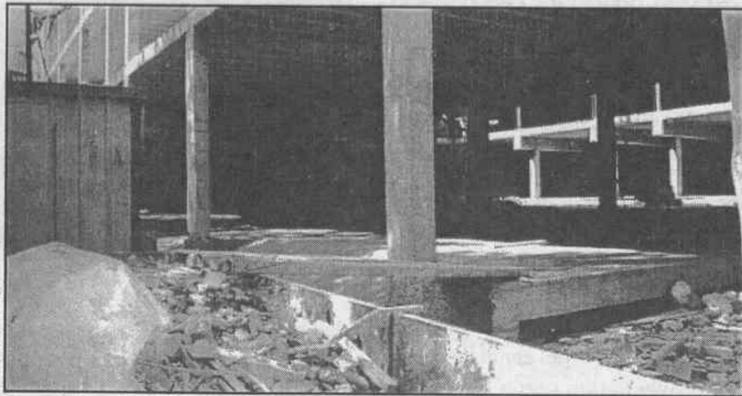
Redacción. La sección de Construcción del sindicato UGT en la comarca de Aranjuez ha hecho un llamamiento a los trabajadores y a los empresarios de la zona para que cumplan con las normas de seguridad laboral, a raíz de la trágica semana que se ha vivido en la comuni-

dad de Madrid, con un balance de seis trabajadores muertos. Según el sindicato, tras inspeccionar varias obras en la localidad, se han detectado diversas anomalías que entrañan riesgo para los trabajadores del sector de la construcción.

UGT ha visitado diecinueve obras en Aranjuez durante el último mes habiendo detectado en ellas diferentes anomalías. Además el sindicato ha advertido que el trabajo a destajo y la falta de profesionalidad son dos de las principales causas que llevan a los accidentes laborales.

Según UGT la realización de las obras por subcontratas de subcontratas hacen incrementar el trabajo a destajo y la falta de profesionalidad. A este respecto, el sindicato señala que en Aranjuez el 80 ó 90 por ciento de las obras se realizan de esta forma.

A tenor de los preocupantes datos que se registran no sólo en Aranjuez sino en toda la región de Madrid, la Federación madrileña de Construcción de UGT ha solicitado una reunión inmediata con los responsables de la Comunidad para tomar decisiones urgentes como el incremento de las inspecciones de las obras, la paralización de los trabajos de inminente riesgo.



Los sindicatos piden también mayor seguridad laboral en Aranjuez

Para ello, el sindicato estima que sería necesario también aumentar las plantillas de Inspección de Trabajo, así como crear un gabinete de Salud Laboral dependiente del Gobierno regional y también las figuras de los delegados provinciales de Salud Laboral, las comisiones de seguimientos y del Instituto de Salud Laboral.

De todas formas y a raíz de los trágicos accidentes de la pasada semana, la Comunidad de Madrid ha activado el plan de cho-

que contra la siniestralidad iniciando la inspección de obras en la región. Si se observa algún tipo de irregularidad, las promotoras tienen un plazo para subsanar las anomalías.

Durante el primer semestre de este año, se han inspeccionado 2.846 obras en la región y se han impuesto multas por valor de 435 millones de pesetas.

Además, el ministerio de Trabajo ha anunciado una campaña de concienciación para después del verano.

El Ayuntamiento pide la limpieza del Tajo a la Confederación Hidrográfica

Redacción. La Delegación de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Aranjuez va a remitir un informe al Presidente de la Confederación Hidrográfica del Tajo acompañando a una petición para que este organismo realice operaciones de limpieza en las márgenes y en el cauce del río.

El Ayuntamiento ribereño considera necesario realizar un proyecto integral de recuperación de márgenes y para ello también se han remitido varias propuestas de intervención a la

Confederación del Tajo.

El objetivo de este proyecto sería recuperar el sotobosque de ribera, acondicionar las zonas estanciales recreativas próximas al cauce y realizar un tratamiento de los márgenes de acuerdo con los usos previstos en el planeamiento urbanístico.

Sin embargo, desde la Delegación de Medio Ambiente, se considera prioritario, antes de la realización de una intervención global, que la Confederación lleve a cabo las labores de limpieza.

PSOE, IU y UGT presentan alegaciones contra los presupuestos municipales

Redacción. Los grupos municipales del PSOE y de Izquierda Unida han presentado esta semana dos reclamaciones a los presupuestos generales del Ayuntamiento de Aranjuez para 1997 para su rectificación antes de la aprobación definitiva.

La primera de las reclamaciones se refiere a que no conforme a la ley la financiación de inversiones por un valor de 426 millones de pesetas mediante la venta del suelo.

Esas inversiones estarían destinadas al plan de asfaltado, para vehículos de policía, equipos informáticos, el plan Prisma, el acondicionamiento del camping, o, entre otros proyectos, el resto de obra del Estadio.

Por su parte, el sindicato UGT ha presentado alegaciones porque no existe consignación presupuestaria para la empresa privada que realiza la recogida de basuras.

la nueva carretera.

**Nuevo Nissan Primera.
La máquina perfecta.**

Hay un Primera desde 2.093.000* ptas.

El Sistema de Plataforma de Seguridad Activa con suspensión delantera Multi-link y trasera multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB, hace que el nuevo Nissan Primera sea un nuevo concepto de coche; pero sobre todo un nuevo concepto de carretera.

* P.V.P. recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, NISSAN Assistance y Descuento Promocional en 2.0 SLX y 2.0 GT y Sobrevaloración de V.O. en 1.6 GX, 2.0 TD GX y 2.0 SE incluidos) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

PLAN PREVER
80.000 ptas.
DE AHORRO ADICIONAL
SEGUN CONDICIONES DEL GOBIERNO

Modelo	P.V.P.*
PRIMERA 1.6 GX Aire A.	2.253.000
PRIMERA 2.0 TD GX Aire A.	2.518.000
PRIMERA 2.0 SLX Aire A.	2.664.000
PRIMERA 2.0 SE Aire A.	3.039.000
PRIMERA 2.0 GT Aire A.	3.430.000

Garantía total
3 años o 100.000 km
16 años anticorrosión

Primera



CONDUCE
Y DISFRUTA

AUTOMOCION DIAZ, S.A.

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ
Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

Tenemos su Plaza de Garaje



Ahora por tan sólo
112.000 ptas. de entrada y
6.200 ptas.* al mes

* Interés variable

EN LA MEJOR ZONA DE ARANJUEZ

**PINAR
ARANJUEZ**

Información y Venta en propia Urbanización o en los teléfonos:
892 00 90 / 892 18 97

Las asociaciones ubicadas en el antiguo colegio San José ya han sido desalojadas

J.D. La mayor parte de las asociaciones ubicadas en el colegio San José han abandonado sus locales, una vez que se extinguiera el plazo dado por el Ayuntamiento para llevar a cabo su desalojo. El Ayuntamiento de Aranjuez ha propuesto a las asociaciones que se quedarán sin local instalarse en otros lugares, también propiedad municipal, aunque por el momento nadie tiene noticias sobre cuándo y quiénes serán realojados.



De nuevo el Ayuntamiento ha vuelto a ampliar el plazo para desalojar el colegio hasta el 25 de agosto

La mayoría de las asociaciones ubicadas en el antiguo colegio San José han abandonado ya su local o están apunto de hacerlo. El pasado lunes, efectivos del cuerpo de la Policía Local se personaron en los locales de los diversos colectivos para asegurarse de que las asociaciones tenían intención de abandonar el edificio, algo que se ha producido sin ningún tipo de problema, después de que el concejal de Atención Ciudadana, Juan Martínez, prometiera a las asociaciones su realojo en otras dependencias también de titularidad municipal.

Por ahora, tras las reuniones mantenidas por el responsable de la citada concejalía con cada asociación, parece que los grupos musicales podrán utilizar vagones cedidos por RENFE que se instalarán en el patio del antiguo madero, donde actualmente se encuentra la sala de Cambaleo. Para los colectivos taurinos se ha pen-

sado recolocarlos en la plaza de toros, algo que las mismas asociaciones taurinas creen inviable por la escasez de espacio. Además todas las asociaciones podrán utilizar un local compartido en dos antiguas casas unifamiliares conocidas como Domus Aurea, que está situado en los inmediaciones del Pinar de Aranjuez.

Hoy aún se encuentran instaladas en el antiguo colegio la Asamblea Local de la Cruz Roja, quien ha recibido un nuevo local en la calle Sol. Las demás asociaciones han acatado la orden de desalojo, y podrán sacar su pertenencias antes del último plazo, fijado en el 25 de agosto, aunque aún el Ayuntamiento no ha informado a ningún colectivo sobre cuando ni en qué condiciones podrán utilizar los nuevos locales, algo que para los grupos musicales parece lejano, pues aún no se ha procedido a transportar los vagones a su emplazamiento definitivo.

El Ayuntamiento desaloja y derriba varias viviendas de la calle San Antonio



El derribo afectará, además de a la calle San Antonio, a la calle infantas a la altura del número 60. CHEMA TEJEDA

Javier Diezma. A la una de la tarde de ayer se llevó a cabo la demolición de los edificios ubicados entre los números 115 y 121 de la calle de San Antonio. El Ayuntamiento de Aranjuez ha procedido de forma urgente y por vía subsidia-

Durante los últimos meses el tramo de la calle San Antonio más próximo a la calle del Foso se ha habido convertido en un foco de venta de heroína, lo que había motivado que en la zona se incrementara la inseguridad.

De hecho, en las últimas semanas se habían denunciado, además de la presencia de los toxicómanos, cinco incendios en los que tuvieron que intervenir los bomberos.

Pero no todos los edificios derribados estaban ocupados por toxicómanos. En el número 121 de la calle vivía una familia que aseguró haber habitado el inmueble durante unos 50 años. Ahora deberá abandonar su antiguo do-

micilio una vez producido el desahucio de su antigua vivienda por encontrarse también en ruinas. El derribo se llevó a efecto sobre la una de la tarde del jueves, después de que durante la tarde del miércoles y la mañana del mismo jueves se retiraran todos los cables de la conducción eléctrica de la zona de Unión Fenosa.

Termina el plazo para hacerse con los chiringuitos de la Mariblanca

Redacción. Ayer jueves finalizaba el plazo de presentación de solicitudes para montar los bares que se instalarán en la plaza de la Mariblanca durante las fiestas del Motín que tendrán lugar los días 5, 6 y 7 de septiembre. En función del número de solicitudes recibidas, se procederá al sorteo el próximo lunes día 25, a las 7 de

la tarde en el Centro Cultural Isabel de Farnesio, un sorteo en el que se determinarán los nombres de los 12 establecimientos que se hagan con las concesiones. La cantidad a abonar por la concesión será de 150.000 pesetas, a la que habrá que sumar los gastos de seguridad y la música que sonará después de los conciertos.



**Limpiezas
MORALEJA S.L.**

- ☆ Especialistas en primera limpieza
- † Mantenimiento de Comunidades, oficinas, locales...
- † Pulidos y Abrillantados
- † Limpieza de fachadas

C/ Florida, 79 2º Dch. - ARANJUEZ
Tel. 892 20 21 - Móvil 908 42 75 46

DESINSECTACIÓN - DESRATIZACIÓN

¡¡Exterminación
Inmediata!!



C/ De la Cruz, 67 - 891 81 28 - 801 11 35
ARANJUEZ



Viajes Tajo

C/ Capitán, 64
Tel. 892 43 14 - Fax 891 86 15
C/ Almíbar, 41
Tel. 892 08 33 - Fax 892 08 38
28300 ARANJUEZ (Madrid)

Ofertas de agosto

Benidorm Hotel ***

Desde 4.600 pta
día y persona
Pensión completa
(mínimo 7 noches)
1er niño GRATIS
2º niño 50% dto.

Zona Marbella

2 dormitorios + salón duplex.
Jardín, piscina, cto. baño,
aseo, T.V. (opcional).
Desde 9.400 pta./noche
(mínimo 7 noches)
OFERTA 15 X 14 de pago

CHINCHÓN

El consejero de Presidencia de la Comunidad de Madrid culpabiliza la actitud "irresponsable" de los padres

Chinchón se enfrenta a un expediente por la presencia de niños en los encierros

El Ayuntamiento podría ser multado con ocho millones de pesetas o ser inhabilitado para celebrar festejos taurinos durante un año

Redacción. La Dirección General de Protección Ciudadana ha abierto un expediente sancionador al Ayuntamiento de Chinchón por la celebración de dos capeas en las que, al parecer participaron numerosos menores de dieci-

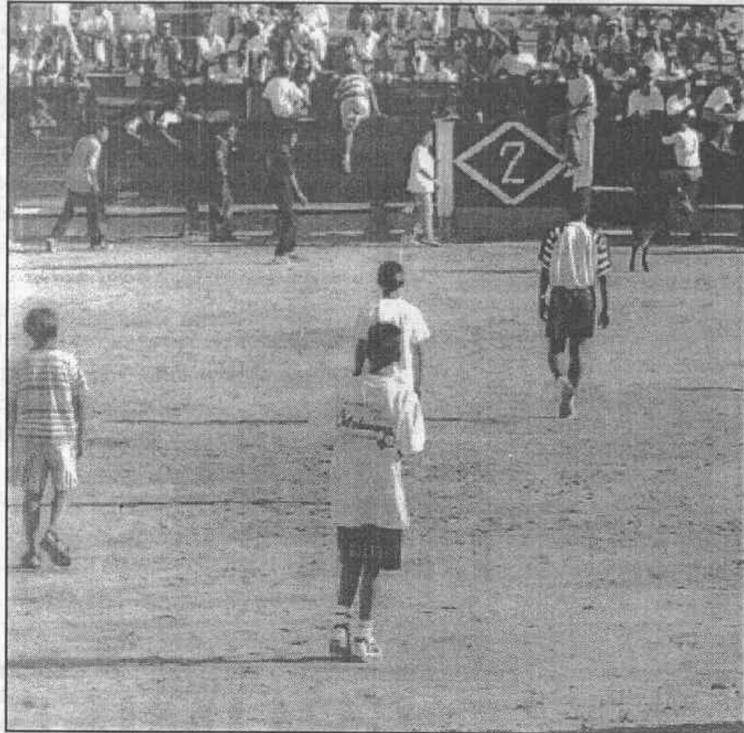
séis años, algo que prohíbe tajantemente el reglamento taurino. Sin embargo, el consejero de Presidencia de Madrid, Jesús Pedroche, ha condenado más a los padres que a las autoridades por estos incidentes.

La primera de las dos capeas denunciadas se celebró el martes de la semana pasada, tras la novillada del Concurso Internacional de Escuelas de Tauromaquia. La segunda capea fue al día siguiente, el miércoles, y en ella se realizó la mitad del recorrido normal del encierro y las vaquillas fueron soltadas luego en la plaza de una en una.

Según el Ayuntamiento, los pastores tenían orden de no permitir la participación de niños. Sin embargo, las actas reflejan que sí hubo menores.

Si se confirman estos hechos y otras irregularidades detectadas, el Ayuntamiento podría ser sancionado con multas de hasta ocho millones de pesetas e incluso con la inhabilitación del municipio para celebrar festejos durante un año.

Sin embargo, el consejero de Presidencia de la Comunidad de Madrid, Jesús Pedroche, ha afirmado que las infracciones se debieron a "una actitud irresponsable y temeraria de unos padres", en la que poco tiene que ver los



Aspecto de la plaza de Chinchón en una de las capeas

ayuntamientos.

El jefe de servicio de Espectáculos de la región, Pedro Blans, añadió que ya están llevando a cabo diligencias para determinar las responsabilidades del Ayunta-

miento de Chinchón, que ha recibido un expediente sancionador que si determina que el consistorio es culpable, sancionaría al Ayuntamiento de Chinchón con las referidas sanciones.

ESQUIVIAS

Esquivias cierra sus fiestas mañana con una gran paellada

Redacción. La localidad toledana de Esquivias finalizará mañana sábado sus fiestas en honor de su patrona, la Virgen de la Leche, con una gran paellada que tendrá lugar a la una de la tarde en la Plaza de España. Tras la cita gastronómica, a las siete de la tarde se celebrará una becerrada con seis vaquillas que serán toreadas por César Zabala, de Alameda; Alberto Piqueras, de Parla; Juan Antonio Mo-

lina, de Villaseca; Francisco Rodríguez, de Parla; Víctor Fernando "Viti", de Valladolid; y Alberto Paredes, de Torrejón de Velasco.

Como es habitual, y después de un programa que se inició el pasado día 1 de agosto con las competiciones deportivas de todo tipo, el Ayuntamiento de Esquivias dará por finalizadas un año más las fiestas con verbena y una gran traca de fuegos artificiales.

Programa de Fiestas de Esquivias

Viernes 22 de agosto

23,30 h. Verbena Popular. "Orquesta Atika". Lugar Plaza de España.

Sábado 23 de agosto

9,00 h. Encierro

10,30 h. Eucaristía-funeral por los difuntos-as de la Hermandad de la Virgen de la Leche.

11,00 h. Parque Infantil Pitufilandia.

13,00 h. Gran Paellada. Paella Gigante-Fin de Fiestas. Lugar Plaza de España.

18,00 h. Parque Infantil Pitufilandia.

19,00 h. Becerrada. Seis becerros de Juan García Ribera de la Finca La Calaña de Borox (Toledo), con los espadas César Zabala, de Alameda; Alberto Piqueras, de Parla; Juan Antonio Molina, de Villaseca; Francisco Rodríguez, de Parla; Víctor Fernando "Viti", de Valladolid; y Alberto Paredes, de Torrejón de Velasco. Organiza Peña Taurina "El Puyazo".

23,30 h. Verbena Popular. "Orquesta Gran Caribe". Lugar Plaza de España.

Gran Traca Final de Fiestas con la presencia de la Reina de las Fiestas, Natalia Portero Navarro, y las damas de honor Leticia Portero Gallardo, Paloma Parra Chiloeches y Caterín Romero Sanz.



Alquiler, venta y reparación
de herramienta y maquinaria
FERRETERÍA INDUSTRIAL

AlquiSur

Camino del Mar Chico, 23 Nave 3
Tel. Fax: 892 56 53 - Móvil 908 10 28 44
ARANJUEZ

Una tienda
diferente

isther

REBAJAS

Una oferta permanente de más de 2.000 prendas de moda-calidad

C/ San Pascual, 1 - E. (Junto a Valeras. MAXCOOP) Jardín de Pavía ARANJUEZ Tel. 892 13 91

Sala de Fiestas
El Bolero de Príncipe

Tu música
preferida



Te esperamos

Viernes y sábado a partir de las 22,30 h.

Domingo a partir de las 19 h.

(Dirección Toni Piquer)
C/ Príncipe, 77 - Tel. 891 03 27 - ARANJUEZ



RESIDENCIA de ANCIANOS PALACIOS

ESTANCIAS FIJAS O TEMPORALES
Y CENTRO DE DÍA

OFERTA ESPECIAL PARA MESES DE VERANO

Pº. de la Estación, 16 CIEMPOZUELOS
Tel. 893 07 12 - 893 07 62

HUERTA DE VALDECARÁBANOS

Los beneficios serán para la asociación Basida

Celebrada en Huerta de Valdecarábanos la Feria de la Solidaridad

Redacción. Durante esta semana, en localidad de Huerta de Valdecarábanos, a tan sólo 6 kilómetros de Yepes, se celebró la feria de la solidaridad, un evento que pretende fomentar los comportamientos solidarios y recaudar fondos para colaborar con los enfermos de Sida.

Desde el pasado día 16 hasta el pasado miércoles, permanecieron expuestos en el pueblo toledano de Huerta de Valdecarábanos diversos objetos artesanales confeccionados por la Asociación de Mujeres "Miradamas" y el taller de manualidades del Aula de la Tercera Edad.

Los ingresos resultantes de la venta de estos objetos se ha destinado a apoyar la labor de Basida, entidad que mantiene una casa de acogida en Aranjuez, declarada de utilidad pública que trabaja con enfermos terminales de Sida y en proyectos de desintoxicación de drogodependientes.

La Feria ha sido promovida por la Delegación Provincial de Bienestar Social, en colabora-



En la feria se podían adquirir diferentes objetos artesanales

ción con la Mancomunidad del Río Algodor y el Ayuntamiento de Huerta de Valdecarábanos. Por otra parte, ayer comenzaron

las fiestas de esta localidad toledana con la elección del "Rey" y la "Reina" y hoy se celebra la tradicional "Pólvora".

Programa de fiestas de Valdecarábanos

Viernes 22

00,30 h. Quema de una colección de fuegos artificiales a cargo de Pirotecnia Vulcano junto a la Ermita. A continuación se subirá a la plaza del Ayuntamiento donde se procederá a la suelta de los tradicionales y esperados "Toros de fuego". Después Verbena Popular amenizada por la Orquesta "Supernagnos"

Sábado 23

08,00 h. Gran Diana, por la Banda de Música.
09,00 h. Gran Tirada al Plato, con carácter local.
12,00 h. Misa solemne concelebrada. Actuará la Agrupación Coral Maestro Ibañez de Valdepeñas.
20,00 h. Procesión y Misa de Vísperas.
00,30 h. Concierto en la Plaza Fray Bernabé. Se repartirá el tradicional refrigerio a los asistentes. Verbena Popular amenizada por la orquesta "Aitana"

Domingo 24

07,00 h. Tras la verbena se soltarán unos toros de fuego en la plaza del Ayuntamiento.
08,00 h. Gran Diana por la Banda de Música. Después tradicional encierro.
11,00 h. Procesión a la Ermita y Misa
19,00 h. Gran corrida de toros con Miguel García, Francisco Javier "El Javi" y Rodolfo Nuñez.
00,30 h. Verbena amenizada por la orquesta "Victoria".

Lunes 25

08,00 h. Desayuno-almuerzo popular en la plaza de toros. A continuación, la "Vaca de los Huevos".
12,00 h. Funeral por los hermanos fallecidos durante el año.
18,00 h. Espectáculo cómico taurino.
00,30 h. Verbena popular amenizada por la orquesta "Kalima".

Martes 26

22,00 h. Degustación de vaca a la caldereta en la plaza del Ayuntamiento
23,00 h. Verbena popular amenizada por la orquesta "Nuevo Talismán".



BAR - RESTAURANTE

<Rusiñol>



Especialidades de la casa:

- 1/4 Cordero asado lechal estilo Segovia 3.500 pta.
- Chuletón de añojo 1kg. 3.500 pta.
- Zarzuela de marisco 1.700 pta.
- Lubina Rusiñol 2.000 pta.
- Menú de degustación para 2 personas 6.000 pta.

I.V.A. incluido en todos los precios

Local climatizado - Gran terraza de verano

C/ Infantas, 24 Tel. 801 10 99

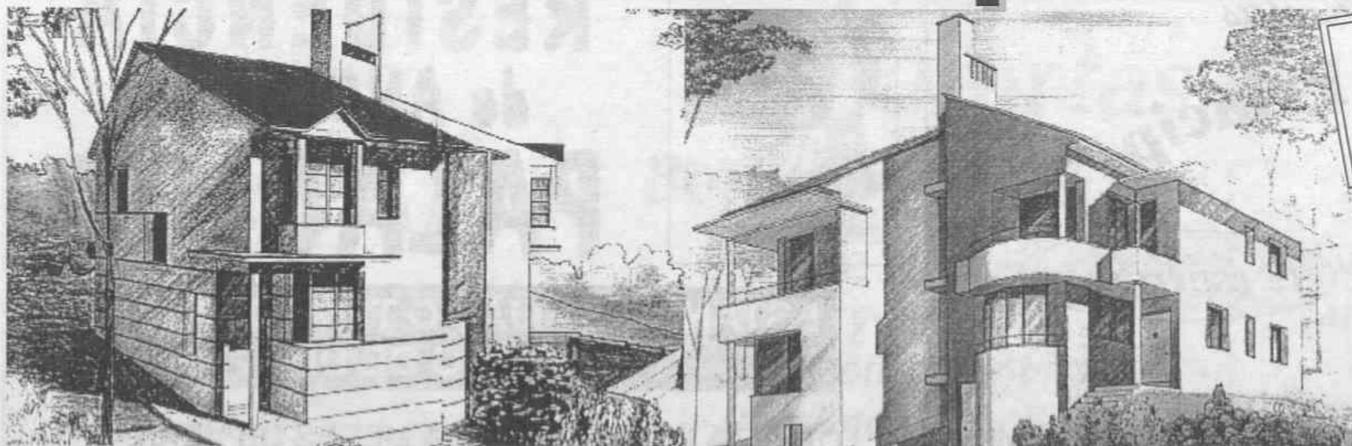
FRUMIFER S.A.

¡sácale tajada!



En Aranjuez, venta directa en nuestros almacenes Carretera antigua de Andalucía Km., 45 - Tel. 892 54 14

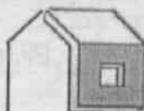
MIRADOR Aranjuez



12 ÚNICOS CHALETs DISTINTOS TAMAÑOS ¡Menudas vistas tienen!



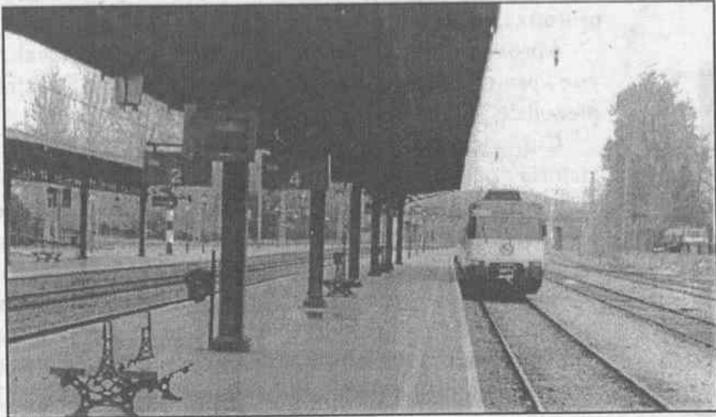
¡Más Información!, en:
C/ Infantas, 12. Aranjuez Tel 892 36 32
Horario: 10.30 - 14.30 h. 17.30 - 21 h.



Prominar

MADRID

Su índice de puntualidad se situó entorno al 98%
Los trenes de cercanías consiguieron casi 5 millones de nuevos viajeros



Los usuarios están contentos con los trenes cercanías; lo han calificado con casi un 8 sobre 10

Redacción. Los trenes de cercanías de Madrid consiguieron casi 5 millones de nuevos viajeros durante el primer semestre de este año, con respecto al mismo periodo del año 1996. En este periodo los trenes de cercanías transportaron a más de 98 millones de viajeros, con lo que se supera en 4.612.000 las cifras del año anterior.

Los cercanías continúan siendo eficaces ya que su puntualidad se sitúa entorno al

98%, lo que supone que sólo 12 de cada mil trenes llegan a su destino con una demora superior a tres minutos. Incluso los mismos usuarios, a través de encuestas de calidad realizadas en los andenes y estaciones durante el mes de julio han calificado el servicio de cercanías con 7,97 sobre 10.

Por otra parte, Madrid es la Comunidad Autónoma en la que más personas viajan en autobuses urbanos con más de 51 millones de usuarios.

CASTILLA-LA MANCHA

La Junta invierte 55.000 millones para mejora de las redes hidráulicas

Redacción. El Gobierno regional de la Comunidad de Castilla-La Mancha ha invertido, entre los años 1984 y 1996, más de 55.000 millones de pesetas en obras de abastecimiento, encauzamiento, saneamiento y depuración de aguas de las ciudades y municipios de la región.

Según los datos facilitados por la Consejería de Obras Públicas, en total se han realizado casi 250 actuaciones en materia de saneamiento y depuración. Sólo en este concepto se destinaron 21.400 millones de pesetas, lo que ha repercutido en la calidad de vida de

la práctica.

En lo que se refiere a abastecimiento se ha desembolsado una cantidad total de 33.000 millones de pesetas en doce años. Esta cantidad ha contado con la ayuda presupuestaria de los ayuntamientos, habiéndose realizado 1.300 actuaciones de este tipo.

El año pasado, fue el ejercicio donde mayor esfuerzo se realizó en materia de abastecimiento de aguas, ya que se destinaron más de 5.000 millones. En lo que se refiere a obras de encauzamiento, se han invertido 1.200 millones desde 1985 hasta 1996.

Consumo intensifica el control sobre la conservación frigorífica de alimentos

Redacción. Los servicios de inspección de la Dirección General de consumo intensificarán el control a productos refrigerados, una vez que han sido detectadas irregularidades en algunas inspecciones.

Tras analizarse diferentes productos en varios puntos de la región, se ha comprobado que en el 70 por ciento de los casos es-

tos alimentos estaban expuestos a temperaturas superiores a las permitidas.

Los controles han consistido en comprobar si los productos estaban expuestos correctamente, si los alimentos se encontraban a la temperatura correcta y asegurarse de que los mostradores tenían su correspondientes termómetros.

La consejería de Bienestar Social convoca ayudas para guarderías

Redacción. La consejería de Bienestar Social ha convocado una serie de ayudas destinadas a guarderías infantiles sin ánimo de lucro por valor de 35 millones de pesetas.

Esta subvención está destinada a sufragar parte de los gastos de personal y alimentación en estos centros, siempre que dependan de la Junta de Comunidades.

Uno de los requisitos necesarios para optar a alguna de estas ayudas es que al menos un 75 por ciento de los niños o usuarios de las guarderías tienen que ser hijos de madre o padre trabajador por cuenta ajena, así como carecer de personas en la familia que puedan atenderlos.

Además, las guarderías beneficiadas deberán estar inscritas en el registro de entidades y centros de servicios sociales.

Las ayudas podrán solicitarse en la consejería de Bienestar Social. Una vez aceptada la solicitud y siempre que esta se adecue a las condiciones establecidas se hará efectivo el pago en dos plazos.

AHORA MÁS
MAXCOOP
 POR MENOS

**En Maxcoop, la calidad va para arriba...
 ... y los precios para abajo.**



200 GR. **699**



PACK-6
299



BOTE 33CL.

43



3 K. + MIMOSIN 500 ML. GRATIS

699

Oferta válida del 14 al 25 de agosto

C/ Abastos, 6 ARANJUEZ

Servicio a domicilio

No cerramos a mediodía

En Aranjuez: C/ Foso, 110 - 114

Avd. de Loyola, 3 - 4

En San Martín de la Vega: Pl. de la Unión, 4

Sexo Gratis Sexo Gratis Sexo Gratis

El Turiferario

Sexo Gratis. Con este encabezamiento inocente la actual Coordinadora de Radio Fuga se asegura de que lo que viene debajo va a ser leído por los socios, adheridos y simpatizantes. El marciano, Ala-Dino, se sorprendió. No sería así si comprendiera que está en Aranjuez, Madrid, España, Europa, Aldea Global. Pero no se escandalizó.

Venía informado de lo que es agosto, vacaciones, parada y fonda. Su expedición se ajustaba a este calendario, porque sus probables extravagancias no serían notadas mientras la gente veraneaba.

Su vehículo, aparcado en la confluencia de las calles Stuart y Eras, no despertó el interés de los numerosos viandantes, como estaba previsto. Dudaba de su RADAR-Z01, acústico y luminoso, pero su semejanza con los dispositivos antirrobo, a los que nadie atendía, no sólo le hacía pasar desapercibido, sino que le daba un toque de distinción. A decir verdad, el escándalo general impedía prestar atención a semejantes artilugios. Menos aún a sus discretas luces en pleno mediodía, y a su diseño sonoro, repetitivo y molesto. Sin ir más lejos, observó otro vehículo terrestre cuyo piloto abría de par en par sus puertas para dejar salir un sonido similar, aunque más potente: "Bakalao", le informó la computadora de a bordo. Con "K", no es un pez. Y aquello era el "rastreo". Nada que ver con "la pista".

Consultó su agenda digital, y extrajo del tablón de anuncios de Radio Fuga la información necesaria. De hecho, el Consistorio se encontraba tan sólo tres manzanas más abajo, como figuraba en el membrete de las circulares. Decidió pasear hasta su destino. Recapituló:

... David, nada más derribar a Goliat, tuvo una extraña profecía. No figuró nunca en los textos "oficiales", pero sí en los archivos intergalácticos que manejaba Ala-Dino. La lámpara mágica debía estar bajo la peana hueca, de madera imitación barroca, que sostenía la maceta de "amor de hombre", en la primera planta, a la izquierda.

No era cierta la historia que circuló sobre el presunto genio aparecido dos años antes, aquél a quien fue demandada la solución de la guerra de Bosnia, a lo que se negó por imposible. Y que, momentos después, solicitó mapas e información sobre Bosnia para atender al tema, cuando en lugar de este deseo se le pidió arreglar los problemas de Aranjuez...

Ya Ala-Dino alcanzaba la inhóspita plaza, ya ascendía por las escaleras, sin preguntar, como le fue ad-



vertido, entre tantas otras personas que subían y bajaban de los diferentes despachos, canonjías y oficinas municipales. Ya localizaba, descuidada y sin riego, la maceta profetizada.

Aprovechando un despiste, levantó la peana, localizó y se apropió indebidamente de la lámpara, y bajó sin tropezos de nuevo a la plaza.

Cuidadosamente arrimado a la pared del edificio consistorial, para aprovechar su escasa sombra, se encaminó calle Stuart abajo, hacia el norte, claro, hasta alcanzar el Puente de Barcas, sobre el Tajo; buscó y halló la sombra de un plátano junto a la ribera de aguas estancadas. Informado de su grado de toxicidad, que le recomendaba evitar el baño apetecido, desembaló el paquete en que había envuelto la preciosa lámpara, la sacó y la contempló brevemente, reflexivo. Durmió catorce horas seguidas y su agenda le despertó a las dos de la madrugada. (En realidad, fue requerido por su "tamagochi" a las seis y a las diez, pero eso no contaba como interrupción; sus biorritmos ya se habían habituado a los caprichos de aquel chisme).

A la luz amarillenta de las farolas de la carretera sobre el puente, frotó sin ceremonia la lámpara. De inmediato, sólo para sus oídos, un alegre coro inició el himno electoral y, entre *affiches* y aplausos pre-grabados, asomó el genio Galiar-Don, antes llamado Leg-Uina:

- ¡Pide, y te será concedido! - exclamó el genio, con voz potente amplificada por la tecnología electrónica.

- Pues verá usted, señor genio, - se atrevió a murmurar Ala-Dino - desearía ..., si no es mucho pedir, una Universidad...

- ¿Pública o privada? - añadió el genio con presteza.

- ... esto, pero, - Ala-Dino consultó sus apuntes - este, ... y un Hospital Comarcál, y...

- No has respondido a mi pregunta.

El genio frunció el ceño, más alto que el plátano de la ribera.

Ala-Dino, consultando sus notas, un tanto apabullado, siguió:

- ... y un Polígono Industrial, para la cosa del trabajo y que...

- ¿Para qué necesitas tú un Hospital Comarcál, si yo no veo apenas votos, ... digo..., gente? - El genio Galiar-Don, parecía cada vez más alto y más grande, más distante y obscuro.

Ala-Dino osó elevar la vista:

- El Polígono es para...

- La Universidad. De dónde la quieres: Americana, Europea, Pontificia, Complutense, religiosa, laica...

-Este yo, nosotros nos arreglaríamos...

Primer concurso infantil de cuentos

BASES

- En el certamen podrán participar niños o niñas de edades comprendidas entre los siete y los doce años, que sean residentes en Aranjuez o en cualquier pueblo de la comarca.

- Los cuentos deberán tener una extensión de un folio en adelante y podrán estar escritos a mano o a máquina.

- El cuento deberá ser remitido en un sobre con el nombre del niño, su teléfono y dirección, e indicando asimismo la edad del participante.

- Los cuentos deberán ser indena SER, en la calle Capitán 61, segundo portal, segundo piso.



Radio Aranjuez
89.3 F.M.

- ¿Y dónde la pongo?. ¿Encima de aquellas huertas históricas?. ¿Sobre ese edificio público tan llamativo, útil y caro?. ¿En una isla que hagamos sobre ese pantano que van a utilizar las piraguas y su explotadores, sobre las alcachofas y el soto del Tajo?.

- ¡Hombre, digo genio, mira un poco más, que hay mucho sitio!.

- Y el Polígono ese, digo yo que en esos matorrales, donde están aquellas mariposas...

- El genio empezó a cavilar por su cuenta, según iba contemplando el terreno, con su vista distante, telefónica, que atravesaba la obscuridad y parecía ver más allá - aunque allí quizá unos "chalets" - iba diciendo para sí - o pegados a aquel palacio...

- Bueno, mira - quiso cortar Ala-Dino - yo vengo del futuro, para que nos entendamos. Vivo en Marte, porque mis tatarabuelos tuvieron que emigrar de la Tierra, porque España iba muy bien. Y por eso. Y Aranjuez era muy bonito, y el Tajo era un río, sucio pero río. Y lo vendimos. Y Aranjuez era un pueblo, con sus gentes y su problemas, pero un pueblo, no una zona residencial de segundas viviendas para privilegiados. Y teníamos árboles y jardines públicos, pagados con dinero público y abiertos a todo aquel que los quisiera disfrutar, no a disposición restringida de quien pudiera permitirse el lujo de comprarlo, cercarlo y permitir el paso tan sólo a quien pudiera pagar el placer del disfrute de la naturaleza.

- Huum... - masculló el genio Galiar-Don - ¿No será que te equivocas al pedirme a mí?. ¿No te estarás equivocando de interlocutor, de autonomía, de magia?. ¿Has preguntado a Bon-No?. ¿No será que me pides que remedie lo que tú no has sabido remediar?.

Ala-Dino meditó, antes de contestar.

- Puede que lleves razón. Puede que en el



pasado hayamos cometido muchos errores, puede que no supiéramos siquiera lo que queríamos. Pero por eso he sido enviado desde el futuro. Para corregir y reconducir. Para conseguir que no se pierda lo perdido. Para recuperar el pasado y lograr un futuro mejor. Puede que no esté pidiendo en el sitio adecuado y a la persona adecuada. Tengo anotado aquí: "Lo nuestro no se debe pedir: Se debe exigir, y luchar por ello".

- En mis anotaciones históricas - añadió Ala-Dino - figura un lema que se usó antes de la Gran Emigración:

"En Aranjuez vivimos de fábula".

- Y mi misión - siguió Ala-Dino - es borrar esta frase de la historia, eliminar el pasado, hacerlo presente, real y no fabuloso. Por ello te conjuro a que desaparezcas, que no nos concedas ningún deseo, ya lo lograremos, si nos dejas conocernos y desarrollarnos naturalmente...

Y al tiempo que decía esto, mirando con precaución por el rabillo del ojo y con un movimiento rápido y estudiado, Ala-Dino obligó al asombrado genio Galiar-Don, antes Leg-Uina, a retornar a su lámpara para, de inmediato, lanzarla en medio de las aguas estancadas que apresaban los azudes centenarios, para que se hundiera en el cieno, los carrizos y la salmonella... con la esperanza de que algún barbo, o más probablemente alguna carpa, más resistente, lo engullera y lo llevara lejos, allá donde no pudiera hacer ningún daño.

Ala-Dino, satisfecho, retornó hacia su nave, atravesando, alborada ya, la plazuela donde está la Mariblanca, dispuesto a ocultar su vehículo en un cementerio de coches e iniciar, difícil, su nueva vida en aquel medio todavía por conocer, pero que empezaba a sentir como suyo.

MACOHER



AIRE ACONDICIONADO - BOMBA DE CALOR



"LA CORDIALIDAD NUESTRA RAZÓN DE SER"

El logro del "Confort" para las personas

Exposición: C/ Abastos, 11

Tel. (91) 891 81 54 y 892 30 74

ARANJUEZ



**MITSUBISHI
ELECTRIC**

EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO
FRIO Y BOMBA DE CALOR

FUJITSU

FUJITSU GENERAL LIMITED
JAPAN

GENERAL

Panasonic

Aire Acondicionado

TOSHIBA

SHARP

ACONDICIONADORES DE AIRE

La reestructuración de Agfa y la fortaleza del dólar aumentan los beneficios de Bayer

Redacción. El grupo Bayer, la multinacional química-farmacéutica que aglutina a compañías como Agfa, aumentó sus beneficios un 13% durante el primer semestre del año, con respecto al mismo periodo de 1996.

Según Christa Baehr, el analista de Bankgesellschaft Berlin, consultado por Bloomberg, Bayer no sólo se ha visto beneficiada por la situación de la moneda, sino también por la reestructuración de Agfa.

Esta reestructuración, atiene a una nueva estrategia diseñada por la empresa, después de que los beneficios de empresa cayeran entre 1991 y 1994, una adversa circunstancia que en España se alargó hasta 1996. Además la caída de beneficios tuvo también repercusiones en el campo laboral, ya que de 1984 a 1997 la plantilla de la filial belga de Bayer menguó en 13.500 trabajadores.

Los beneficios de Bayer alcanzaron en los seis primeros

meses del año un total de 1720 millones de marcos, unos 144.400 millones de pesetas. Según la empresa alemana, además de las positivas consecuencias de la reestructuración de Agfa, este incremento en los márgenes empresariales obtenidos por Bayer se deben gran medida al descenso en los impuestos que la compañía ha pagado durante este periodo y al positivo efecto que ha tenido sobre las exportaciones la fortaleza del dólar sobre el marco.



La factoría de Agfa en Aranjuez, una de las compañías filiales de Bayer

La Caja Rural de Toledo espera alcanzar el 26% de cuota de mercado

Redacción. Durante los próximos 7 años, Caja Rural de Toledo espera desarrollar un plan estratégico que contempla entre otros objetivos hacerse con una cuota de mercado 26%.

En lo que respecta a su resultados, durante el primer semestre de 1997, la Caja Rural de Toledo ha conseguido unos beneficios antes de impuestos de 522 millones de pesetas, lo que supone un incremento en sus beneficios de 21 millones de pesetas con respecto al mismo periodo del anterior. En neto, el beneficio de Caja Rural ha ascendido a 450 millones de pesetas.

Por otra parte, hay que destacar el incremento en el montante total de los ingresos de los clientes; los débitos a clientes aumentaron de 133.844 a 145.933 millones.

Por otra parte, el presidente de la Caja Rural de Toledo, Rafael Martín Molero, en declaraciones a la revista Banca Cooperativa, ha señalado con respecto a la estrategia seguida por la entidad que "estamos llevando a efecto nuevas líneas de actuación, potenciando aún más la 'banca de relaciones', no sólo encaminadas al mantenimiento y protección de nuestro sector primordial, también intentaremos desarrollar el crédito al consumo para de esta manera incrementar el volumen de negocio".

Además Martín Molero resaltó el total compromiso de la caja con el desarrollo rural y señaló que prueba de ello "es la firma, año tras año, de diversos convenios de diversos convenios económico-financieros con los distintos sectores productivos y de servicios, a nivel estatal, autonómico y particular."

GAMA PEUGEOT 406 GASOLINA DESDE 2.490.000 PTAS.

Y DIESEL DESDE 2.445.000 PTAS.

PEUGEOT 406

TECNOLOGIA GASOLINA 16 y 24 VALVULAS
TECNOLOGIA TURBO DIESEL 12 VALVULAS



TECNOLOGIA QUE ENTUSIASMA

Potencia. Elasticidad. Seguridad. Confort. Todo lo que la tecnología puede ofrecer, al servicio de los conductores más exigentes. Para disfrutar, como nunca antes

se ha hecho, al volante de un automóvil. De un Peugeot 406. Un coche único. Descúbralo en su Concesionario Peugeot más próximo.

Peugeot 406 SRSD 1.9 2.445.000 ptas. Peugeot 406 1.8 SR 2.490.000 ptas. PVP Península y Baleares incluye impuestos, transporte, promoción y Plan Prever. Promoción no acumulable válida para vehículos en stock hasta fin de mes.

ATRANSA, S.L.

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40



SU CONCESIONARIO PEUGEOT

ABRIMOS SÁBADO TARDE

PEUGEOT

En septiembre Aranjuez contará con una gran ludoteca

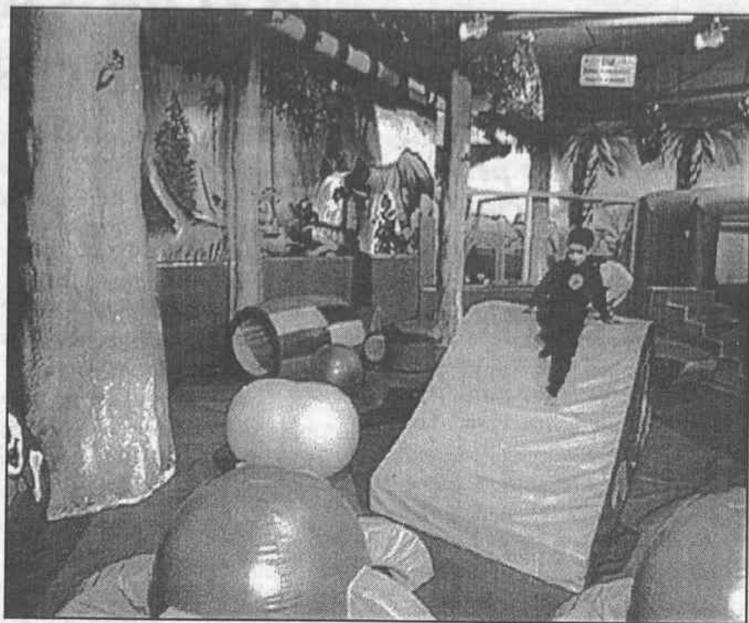
El paraíso de los niños

Redacción. Aranjuez contará desde septiembre con una ludoteca de ocio infantil. Las instalaciones de este gran parque ofrecerán sus servicios en la calle del Rey número 29, donde esta céntrica calle confluye con la calle San Antonio, muy cerca de la estación de autobuses y del centro cultural Isabel de Farnesio.

El nuevo parque contará con cuatro zonas diferenciadas. Una zona de juegos infantiles dedicada a niños de hasta cuatro años de edad con instalaciones realizadas a sus necesidades controladas en todo momento por monitores. Otra zona recreativa destinada a niños de 5 a 12 años con numerosos juegos y atracciones destinados a su demanda real de diversión. Esta zona también es controlada por monitores.

Y también una sala para celebraciones de cumpleaños y de actos sociales entre niños, algo que reviste mucha importancia y que por eso cuenta con un espacio acondicionado expresamente para sus reuniones.

La otra zona es una cafetería donde, además, los padres, familiares y amigos tendrán la oportunidad de disfrutar de un servi-



El aspecto de la ludoteca "engancha" enseguida con la fantasía de los niños

cio sin salir del recinto, donde pueden charlar, descansar, leer o practicar juegos de mesa.

Según los responsables de la ludoteca,

En definitiva, no dejan de destacar que este "paraíso de los niños" permite disfrutar de "un ocio sano y estimulante compartido por toda la familia, en horarios compatibles a los escolares, en días festivos y en vacaciones"

tanto los niños como los padres apreciarán por sí mismos las ventajas del nuevo centro.

Además de otros beneficios, los niños que lo visiten poten-

ciarán su capacidad de comunicación y de convivencia, ya que se podrán encontrar con otros compañeros de juegos de edades similares.

Por su parte los padres y madres de los niños podrán conversar con otras parejas e intercambiar experiencias entorno al mundo infantil.

Además, los objetivos de este centro son según sus promotores "ser un lugar muy divertido para niños y mayores, desarrollar la psicomotricidad del niño y facilitar también su comunicación".

En la misma línea, los objetivos también están dirigidos a que se celebren todo tipo de actos sociales infantiles y que se pueda compartir la diversión con la familia.

Asimismo, se trata de fomentar la creatividad y educación y que incluso sea un lugar lúdico para los adultos. A juicio de quienes están al frente de esta ludoteca, el recinto es cómodo en cualquier estación del año, ya que se halla climatizado, y sobre todo permite, por su disposición, tener controlado al niño en el recinto. Otra de las ventajas que arguyen es un precio asequible para todas las economías.

En definitiva, no dejan de destacar que este "paraíso de los niños" permite disfrutar de "un ocio sano y estimulante compartido por toda la familia, en horarios compatibles a los escolares, en días festivos y en vacaciones".

CCOO convoca para el Motín su tradicional concurso de gachas

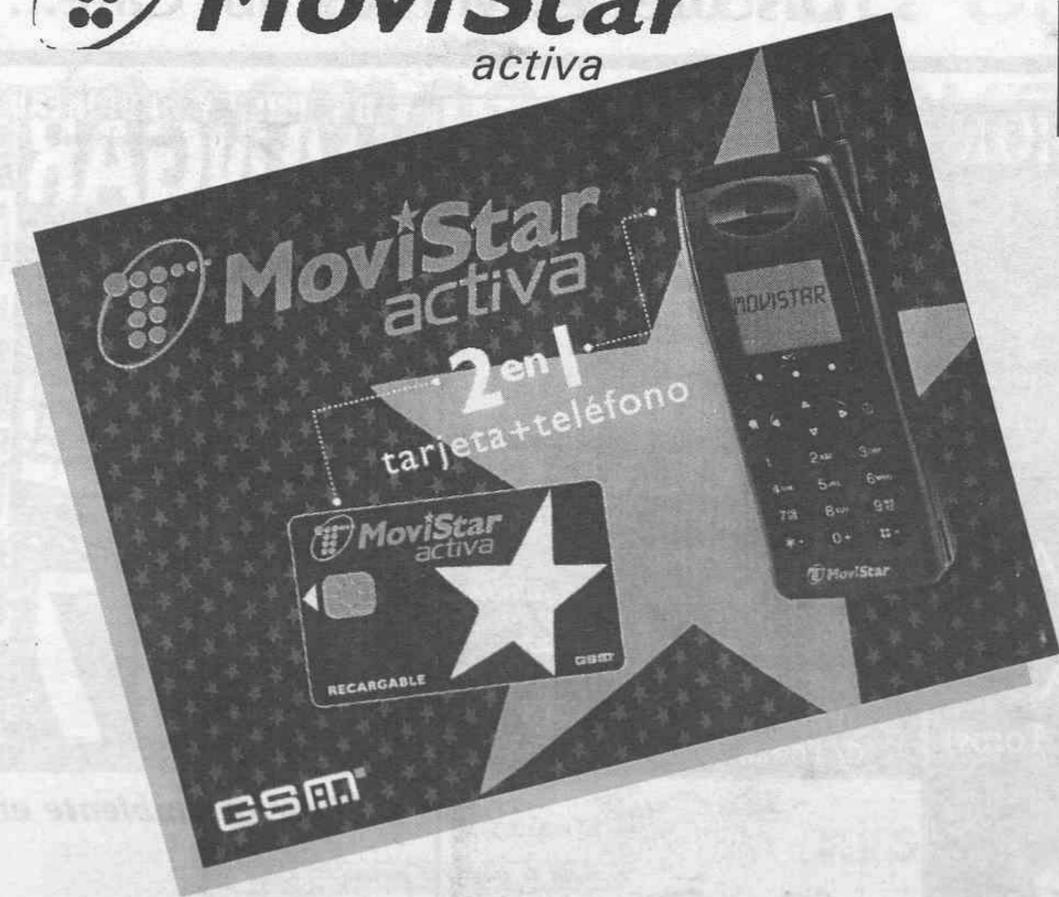
Redacción. La Unión Comarcal de Comisiones Obreras en Aranjuez ha organizado para el próximo día 6 de septiembre su ya tradicional concurso de Gachas. El primer sábado de septiembre, coincidiendo con las fiestas del Motín, en la explanada de la Plaza de toros, todos los ciudadanos que lo deseen podrán concursar una vez inscritos en la Unión comarcal de Comisiones, situada en el número 45 de la carretera de Andalucía.

La historia de Madrid a través de la prensa

Redacción. Los periódicos son una fuente de información que pueden ser muy útiles incluso cuando carecen de rabiente actualidad.

Por ello, la Hemeroteca de Madrid ofrece al público varios resúmenes de prensa sobre los grandes hechos del pasado que están agrupados en varios cuadernos.

MoviStar
activa



Libertad sin cargos

¡¡CON REGALO SEGURO!!

INFORMATICA Y SISTEMAS

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

En colaboración con diversas entidades locales

Cruz Roja Aranjuez intenta batir el Guinness



En otras ocasiones Aranjuez ha sido el escenario de otros intentos de batir el récord guinness.

Redacción. La Asamblea local de la Cruz Roja está recolectando pesetas con la intención de batir el record Guinness.

Varias entidades locales como empresas, tiendas o bares colaboran empeñados en recolectar el mayor número de pesetas posibles para poder confeccionar la fila de pesetas más larga del mundo. To-

dos los ciudadanos que deseen colaborar con Cruz Roja podrán entregar sus aportaciones en el local de la Asamblea local de la Cruz Roja, situada aún en el antiguo colegio San José. Los organizadores de esta peculiar evento han pedido a la ciudadanía la máxima colaboración, ya que los beneficios económicos que emanen de

esta actividad serán destinados a financiar las actividades de Cruz Roja, una ONG con una dilatada experiencia que realiza una más que conocida e importante labor social.

Por otra parte, la sede de la Cruz Roja cambiará próximamen-

La Asamblea local de la Cruz Roja está recolectando pesetas con la intención de batir el record Guinness.

te de sede, por lo que abandonará sus actuales instalaciones de la calle Foso para desplazarse a la calle Sol. El traslado tendrá lugar a finales de agosto, antes de que den comienzo las fiestas del Motín.

Los fondos recaudados servirán entre otros fines, para financiar el traslado, algo que se hacía necesario, ya que desde algunos meses tanto sala de curas como otras dependencias de la organización se encontraban bastante deterioradas.

En los años 50 y 60 fue una de las actividades económicas más importantes

Chinchón recupera la tradición de los telares

Redacción. Durante el último trimestre de este año el Ayuntamiento de Chinchón espera poder iniciar un curso para recuperar la tradición de los telares gracias a una subvención de 500.000 pesetas concedida por la Dirección General de la Mujer.

La idea de recuperar la tradición de los telares, antaño típica del municipio, partió ya hace unos meses del Ayuntamiento. De hecho, en los años 50 y 60 fue una de las actividades económicas más importantes, especialmente a través de los telares de alfombras.

Con el tiempo, esta labor desapareció y ahora sólo permanece en el recuerdo de algunas vecinas que dedicaron parte de su tiempo y esfuerzo.

Ahora el Ayuntamiento pre-

tende restaurar los telares existentes y poner en marcha otra vez la actividad pero con el objetivo de que arraigue en los jóvenes.

La intención del Ayuntamiento es que participen sobre todo el mayor número posible de mujeres interesadas y también que aquellas que tienen experiencia en este tipo de labores colaboren enseñando a las más jóvenes para posibilitar que este "arte" vuelva a estar presente en Chinchón.



Noches de verano '97

El mejor ambiente de copas

Terrazas-bar. Salas de Fiesta. Discotecas. Music Pub. Café...

KIOSKO

El Brillante

GRAN TERRAZA DE VERANO
APERITIVOS VARIADOS
ESPECIALIDAD EN
FRESÓN CON NATA

Alinaya

Pub La mejor música de baile

C/ Stuart, 159 - 163 - ARANJUEZ

LA ESTACION DISCO

TERRAZA OCAÑA
(Frente a la Plaza de Toros)

CERVEJERIA

P.O. QUE SE

PUB CLAQUÉ
Los dos mejores ambientes de Aranjuez.

La Cueva, música de salsa, rumbas y disfruta de los años 60 y 70 (Cumpleaños, fiestas privadas. Te ofrecemos nuestro local)

VARIEDAD EN CAFÉS
C/ Postas, 37 - ARANJUEZ

BLUR, PULP Y RADIOHEAD
HANGAR PUB
Almíbar, 46 Aranjuez

All you need is noise

LIVE 97

MUSIC & SHOW COFFEE

SALOON
C/ PRÍNCIPE, 4 (ARANJUEZ)

Ocaña se mueve

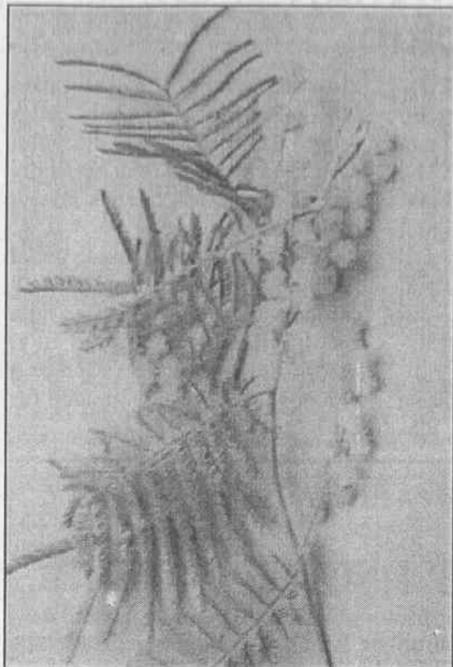
La Tetería
ESPECIALIDAD EN TE, CAFÉS NATURALES, CERVEZA, COPAS...
UN AMBIENTE NUEVO EN ARANJUEZ
C/ Stuart, 164 - 28300 ARANJUEZ

El mejor ambiente en

ABADIA PUB
C/ ALMÍBAR 17º 178

Árboles y arbustos de Aranjuez

Por Fe Hernández

Mimosa (*Acacia dealbata*)

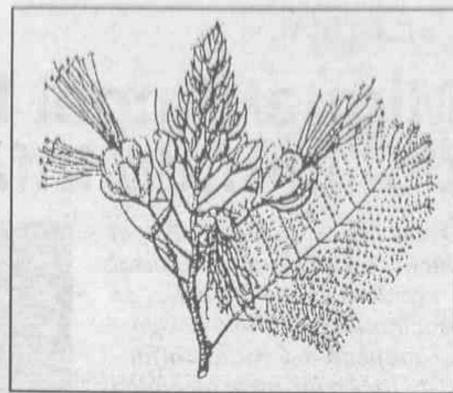
La mimosa (*Acacia dealbata* Link.) es un árbol originario de Australia y Tasmania muy sensible a las fuertes heladas invernales, que hacen que no llegue a alcanzar en nuestro suelo el tamaño que puede alcanzar en sus condiciones más favorables (25 m.). Para comprenderlo, reproducimos una nota de un opúsculo de Cavanilles, que trata sobre la cigüeña blanca: "En 1800 fueron muy copiosas y frecuentes las lluvias que sufrieron las Cigüeñas: en los anteriores, y mucho más en el de 1802, experimentaron nieves, yelos y un frío intolerable, qual nunca se ha conocido en este clima. Vióse el termómetro á 9 grados baxo el punto de congelacion: perecieron los lentiscos y laureles del Jardín botánico: solo quedaron vivas las raíces de la verbena citriodora ó Reyna Luisa, las del algarrobo, y de algunas mimosas que vegetaban al ayre libre. La melia, los olivos y multitud de árboles perdiéron los renuevos del año anterior. A pesar de un invierno tan extraordinario por su duracion y fuerza, y quando apenas quedaba esperanza de cosechas, se experimentó todo lo contrario; porque cayéron lluvias oportunas, y templado el tiempo por Abril, hicieron los sembrados progresos asombrosos, llenando al fin los deseos del labrador. Siguiéronse en Julio y Agosto intensos calores, y fueron cumplidas las cosechas de esta estacion. Llamóse este año en algunas provincias de España el año del milagro, porque los frutos excedieron á los deseos y esperanza". A pesar de esto, se ha aclimata-do perfectamente en algunas zonas del país de clima más templado.

La corteza del tronco es de un característico color verde cuando joven, oscureciéndose con la edad. Las ramas, al contrario que la mayoría de las acacias, están desprovistas de espinas. Las hojas son peren-

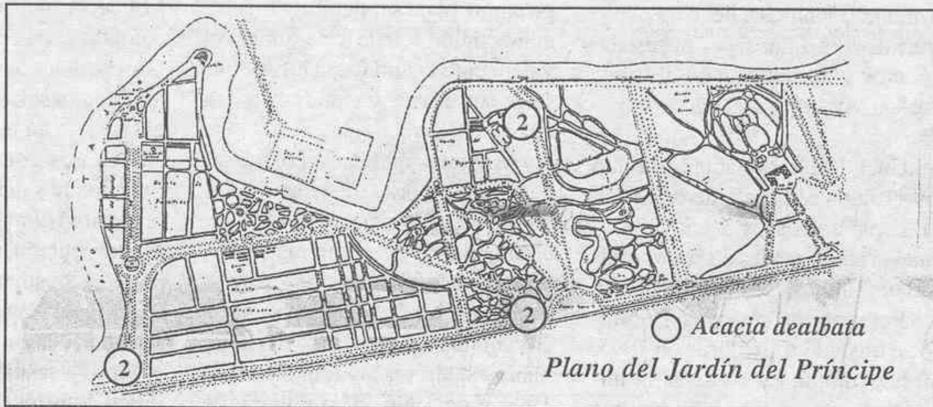
nes, doblemente compuestas y muy parecidas a las de la albicia. Pero son sus flores las que dan a este árbol un gran valor ornamental: olorosas, amarillas, producidas en grupos esféricos de medio centímetro y a su vez agrupados en largos racimos. De los capítulos sobresalen los estambres que le dan el aspecto sedoso a la floración. Ésta se produce en invierno, cuando más se agradece estos anticipos primaverales. Las floristerías la venden fácilmente como flor de invierno. Los frutos son unas legumbres de cinco a ocho centímetros de larga por uno de ancha.

En los jardines de Aranjuez viven seis ejemplares de esta especie, todos en el Jardín del Príncipe, y todos plantados en los últimos dos años. Fuera de los jardines se ve alguna planta en jardines particulares.

Las mimosas pertenecen al grupo de las mimosoideas, que alguna vez fue familia con el nombre de *Mimosaceae*; a este grupo pertenece también la albicia. El grupo de las papilionadas pertenecen la mayoría de los géneros de las leguminosas: *Robinia*, *Sophora*, *Amorpha*, etc. Del tercer grupo, las caesalpinioideas, tratamos algo cuando ha-

*Caesalpinia gilliesii*

blamos del árbol del amor; pero ahora es necesario mencionar un arbusto de este grupo que también se encuentra en Aranjuez: *Caesalpinia gilliesii* (Hook.) Benth. sinónimo *Poinciana Gilliesii* Hook.; conocido en Argentina por los curiosos nombres de "barba de chivo", "mal de ojos", "disciplina de monja". Es un arbusto que presenta unos racimos enhiestos de 15 a 25 cm. de largo, que dan unas flores amarillas con unos larguísimos estambres rojizos. Sólo dos arbustos de esta especie se pueden ver en la fábrica de Las Palomitas, cerca de la alameda que da al descampado de los barracones, aún en flor.



○ *Acacia dealbata*
Plano del Jardín del Príncipe

**tu vivienda es posible,
tenemos un proyecto para cada
rincón de Aranjuez**

como en:

**Cuartel del Pavía
con 110 viviendas adjudicadas
en el corazón de Aranjuez,
desde 4.308.480 pta.**

Promueve:



Sol Naciente
SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

Gestiona:



Financia:



**CAJA RURAL
DE TOLEDO**

**Aceptamos ofertas de solares para nuevas promociones, remitir a Cooperativa Sol Naciente:
C/ Príncipe de la Paz nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ - Tel. 892 22 77 - 892 21 75**

BICI-TRIAL

Miguel Ángel Pacheco, campeón del mundo infantil de Bici-trial

Óscar Flores. Miguel Ángel Pacheco Domínguez, natural y residente en Cambrils, se proclamó el pasado 6 de agosto campeón del mundo infantil de Bici-trial, en la localidad alpina de Morzine-Avoriaz (Francia). Su dilatado palmarés con tan solo 14 años, lo comenzó a fraguar cuando vivía en Aranjuez localida donde ha vivido hasta 1995, y des-punta como uno de los sucesores del catalán Ot Pi, once veces campeón del mundo.

Miguel Ángel nació el 13 de enero de 1983 en Madrid, pero residió hasta 1995 en Aranjuez. A los 10 años cogió su primera bicicleta de todo-terreno, una BMX. Aprendió a mantener el equilibrio encima de la BTT con sus padres: "le cronometrábamos y llegó un punto que nos aburríamos, porque estaba minutos y minutos en equilibrio", explica Miguel Ángel Pacheco, padre.

Cuando aún no había cumplido los 11 años se proclamó campeón de España promesas en 1993, y ganó el campeonato de la Comunidad de Madrid ese mismo año.

Por motivos laborales, la familia se trasladó a Cambrils en 1995. Su hegemonía en su tierra la implantó luego en Cataluña, ya que



Miguel Ángel, mostrando su manejo de la bici de trial

ha ganado las ediciones del torneo catalán de 1995, 1996 y 1997. En el campeonato de España también encabeza la clasificación provisional a falta de la prueba de Cercedilla (Madrid), que se celebrará el próximo 14 de septiembre. En esta competición sólo le hace sombra el valenciano David Cuadau. Ambos se repartieron las victorias en las cuatro citas celebradas.

Miguel Ángel Pacheco, fue seleccionado por la Federación Española de Ciclismo para disputar el mundial de Bicitrial que se disputó en Morzine-Avoriaz (Alpes franceses), el 6 de agosto, junto a él viajó David Cuadau. Miguel ya había estado en los mundiales de 1994 y de 1996. A la edición de

1995 porque su familia estaba en pleno traslado a la localidad catalana. En la edición del 94, celebrado en Zafra fue décimo y el año pasado fue quinto en la República Checa.

Miguel Ángel entrena en el espigón del puerto de Cambrils. Tres veces a la semana "cabalga" con su BTT por los bloques de piedra que le permiten mejorar sus dotes. La gimnasia es otra parte importante de la preparación, ya que los tirones musculares o las fracturas óseas son habituales en este deporte, y se deben evitar. El padre de Miguel Ángel explica que "el bici-trial o trial-sin es un deporte de explosión, porque es a base de piernas y brazos que se capean desniveles, zanjás y rocas. Sin duda estas partes del cuerpo son las más castigadas.

En cuanto a sus preferencias Miguel Ángel se inclina más a las competiciones con obstáculos naturales, antes que las artificiales. Y también destaca el compañerismo que existe en este deporte ya que "todos nos conocemos e incluso examinamos juntos las zonas, pero la amistad dura hasta que empieza la competición, a partir de ahí cada uno va a lo suyo".

Miguel Ángel Pacheco, un ribereño de 14 años, ha demostrado ser el "amo y señor" de un deporte tan difícil como el Bici-trial o trialsin.

FÚTBOL

Brillante homenaje a un hombre de club

Redacción. Aranjuez C.F.: Mario (2), Zapata (2), Camacho (2), Pedro (2), Cacharra (2), Testa (3), Pozo (1), Sierra (2), Villa (1), Edu (3), Damián (1); Cambios: Sergio, Juanma, Laderas, Miguel A. y Juan Cristóbal.

Real Madrid B: Valbuena, Sánchez, Valcarcel, Pulido, Vázquez, Sancho, Rojas, Torres, Mista, Ribera, Tynaia.

Alrededor de 300 personas se dieron cita en el homenaje a Pla-

cido Ramírez. Se recaudaron 200.000 pesetas y 100.000 de ellas fueron dadas a las hijas del fallecido. Esta fecha sin duda será muy recordada por los buenos aficionados al Aranjuez.

El partido fue dominado por el Aranjuez gracias al buen trabajo y esfuerzo de todas las líneas ante un difícil rival como es el filial madridista que tiene en sus filas a algunos jugadores con mucho futuro.

VOLEY-PLAYA

I Torneo Voley playa Aquasur

Redacción. El equipo Hermanos y Cia., se proclamó vencedor del I Torneo de Voley-playa "Aquasur" de Aranjuez, el equipo estaba compuesto por los hermanos José Luis, Francisco, Javier, y Benigno Albert, José Luis Vizcaíno, Mauricio López y José Merino.

El torneo fue muy disputado, algo que agradeció el público que en buen número disfrutó de este I Torneo de Voley playa Aquasur.

El premio para el equipo vencedor era un viaje a Mallorca durante un fin de semana para cuatro personas.

MATCHBALL

FÚTBOL

Así va la pretemporada

3 de agosto: Aranjuez 0, Getafe 0
9 de agosto: Puertollano 0, Aranjuez 1 (Edu)

12 de agosto: Aranjuez 0, R. Vallecano 3

17 de agosto: Villarobledo 0, Aranjuez 2 (Edu, Pozo)

21 de agosto: Aranjuez - R. Madrid B -

Selección:

Juan Luis Hernández, ex entrenador del Aranjuez en la temporada 84/85 ha sido designado seleccionador nacional de Costa Rica para los partidos clasificatorios para el Mundial de Francia.

Se da la coincidencia que Antonio López que también fue entrenador del Aranjuez es el actual entrenador boliviano.



Guía de la Buena Cocina

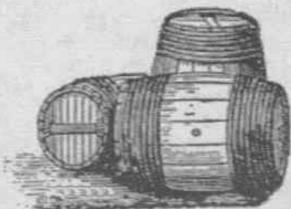


Restaurantes



Establecimientos recomendados

Mesón Las Cubas



TERRAZA DE VERANO
FREIDURÍAS, TAPAS Y RACIONES

C/ Capitán, 18 - ARANJUEZ

Disponemos de menú del día
(sábado, domingos y festivos)



Bar Restaurante ASTURIANO II

Platos típicos asturianos, menús especiales de la casa
de lunes a viernes de 1.600 a 1.800 pta.

MENÚS PARA 4 PERSONAS

Menú nº I, 4.800 pta. Menú nº III, 2.900 pta.

Menú nº II, 3.950 pta. Menú nº IV, 2.700 pta.

A partir de la 20,30 h. C/ Príncipe, 12 - Tel. 892 40 40 - 28300 ARANJUEZ



BAR - RESTAURANTE

"La Ribereña"

Hermanos Rivera



NO CERRAMOS EL MES DE AGOSTO

C/ San Antonio, 2 - 28300 - ARANJUEZ - Tel. 891 21 68



Marisquería VIENA

Gran variedad en toda clase
de mariscos y tapas variadas



Mariscada 2 personas
(Bígamos, pechos, nécoras, gambas,
langostinos, buey o centollo, 2 cigalas y
4 langostinos a la plancha)

4.500 pta.

Parrillada 2 personas
(Bogavante o langosta, carabineros,
cigalas, langostinos, gambón, navajas,
almejas, mejillones y sepia)

5.500 pta.

C/ Almíbar, 157 - Tel. 892 48 54 - Aranjuez

Sobre el reglamento del fútbol.

Benito Córdoba. Entrenador de Fútbol, colegiado n° 1.879

¿Se imaginan Vds un encuentro de Fútbol sin árbitro? ¿Y sin reglas del juego?.

La respuesta a estas interrogantes es bien sencilla... "un completo desastre, el caos, sería imposible jugar".

El Fútbol, como todo juego, debe tener una reglamentación por la que regirse y como no podía ser menos, fue Inglaterra la primera nación que incorporó y reglamentó el Fútbol.

Desde 1815, los Institutos de Enseñanzas Medias Británicas más importantes tienen sus propias reglas y celebran campeonatos con ellas, siendo la Universidad de Eton la que posee el reglamento futbolístico más antiguo que se conoce. Ya en 1848 se celebra una reunión en el Trinity College de Cambridge para unificar criterios y reglamentaciones, así en 1856 el Club Sheffield (el más antiguo, fundado en 1855), adopta una normativa basada en gran parte en las decisiones tomadas en dicha reunión.

La fecha histórica del nacimiento oficial del Fútbol fue el 26 de Octubre de 1863. En dicha fecha se funda en Londres la "British Football Association" y casi a renglón seguido se crea la "International Board" cuyo principal objetivo es unificar las reglas del recién estrenado deporte del Fútbol. Deliberaciones y debates concluyen el 1 de Diciembre con la promulgación de 14 reglas unificadas, el 8 de Diciembre es adoptado ese reglamento en el que ya se prohibía... tocar el balón con las manos, agarrar a otro jugador, empujar con las manos o brazos, dar puntapiés,...

A partir de esa fecha, el Reglamento del Fútbol sigue evolucionando y modificándose, he aquí una breve cronología de la evolución del Reglamento del Fútbol con sus modificaciones más relevantes:

- 1865..... colocar una cinta a 2'40 de altura en las porterías.
- 1866..... regla del offside, tres oponentes entre atacante y portería.
- 1869..... lanzamientos libres directos.

- 1872..... se determina por primera vez el tamaño del balón.
 - 1875..... el larguero sustituye a la cinta en la portería.
 - 1878..... se utiliza el silbato por primera vez.
 - 1882..... saque de banda con las dos manos.
 - 1890..... se utiliza la red por primera vez.
 - 1891..... se crea el penalty. También, un árbitro y dos jueces de línea.
 - 1898..... las reglas oficiales pasan a ser 17.
 - 1912..... se limita el uso de las manos al guardameta en el área de penalty.
 - 1924..... se valida el gol en saque de esquina directo.
 - 1925..... en el offside, no lo hay cuando... debe haber dos defensores entre atacante y portería; salir de campo propio; balón de un adversario; saque de meta, de esquina o de puerta.
 - 1938..... se confiere la forma actual de las 17 reglas del juego siendo secretario de la Federación de Fútbol Stanley Rous.
 - 1939..... el número de jugadores titulares y suplentes pasa a ser obligatorio.
 - 1965..... un suplente puede reemplazar a un lesionado.
 - 1966..... un suplente puede sustituir a un compañero por cualquier motivo.
 - 1976..... se crean las tarjetas, amarilla (amonestación) y roja (expulsión).
 - 1992..... Modificación del offside, estar en línea con el defensor no es offside.
- Debemos reconocer que el fútbol nació sabio, solo ha necesitado retoques puntuales



y es la International Board la que continuamente, temporada tras temporada, trata de mejorar el juego y perfeccionar el espectáculo. Algunas de estas modificaciones resultan controvertidas y discutibles siendo objeto de polémica general... cesiones al portero, jugador en offside, tarjeta en situación manifiesta de gol, offside posicional, etc...). El tiempo, juez inapelable, dará o quitará razones a estas modificaciones.

Modificaciones. Temp. 1997/98.

Regla 4.- Los llamados pantalones térmicos ("calentadores") deberán ser del mismo color que los pantalones del uniforme.

Regla 5.- Los jugadores que se produzcan un corte sangrante deberán salir del terreno de juego para ser atendidos.

Regla 8.- El equipo que gane el sorteo para elegir una mitad del campo podrá escoger dicha mitad para el primer tiempo, el otro equipo podrá ejecutar el saque de salida. Se podrá anotar un gol directamente desde el saque de salida.

El balón entra en juego inmediatamente después de que ha sido tocado con el pie y entra en movimiento.

Regla 12.- Si el guardameta toca el balón con las manos después de haberlo recibido directamente de un compañero que ejecutó un saque de banda, el árbitro sancionará esta acción con un tiro libre indirecto.

Se amonestará a todo jugador que no observe la distancia requerida al reanudar el juego o que retrase la reanudación del mismo.

Las decisiones de la International Board, relativas al impedimento de oportunidades manifiestas de gol (expulsión al ser el último defensor, penalty o sanción correspondiente), se integran en la regla.

La infracción de "Utilizar un lenguaje injurioso o grosero" ha sido redactada nuevamente y ahora comprende "un lenguaje injurioso, grosero y obsceno".

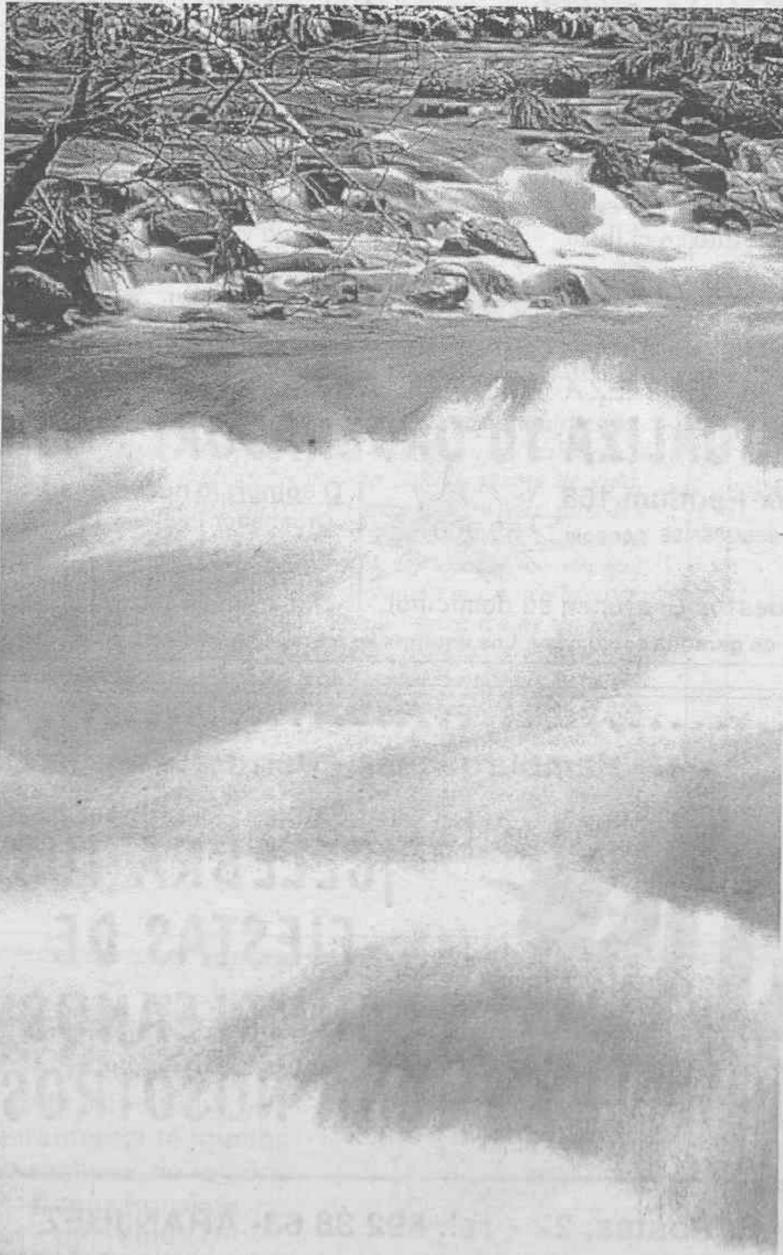
Instrucción obligatoria: Si el guardameta retiene el balón más de 5 o 6 segundos, el árbitro juzgará esta acción como pérdida de tiempo y concederá un tiro libre indirecto.

Regla 14.- El guardameta deberá permanecer sobre su propia línea de meta entre los postes hasta que el balón esté en juego. La frase "sin mover los pies" ha sido eliminada.

Regla 16.- Un gol puede ser anotado directamente desde un saque de meta.

Las 17 reglas del juego

- | | |
|---|--|
| Regla 1.- El terreno de juego. | Regla 10.- Tanto marcado. |
| Regla 2.- El balón. | Regla 11.- Fuera de juego. |
| Regla 3.- Número de jugadores. | Regla 12.- Faltas e incorrecciones. |
| Regla 4.- Equipo de los jugadores. | Regla 13.- Tiros libres. |
| Regla 5.- El árbitro. | Regla 14.- El penalty. |
| Regla 6.- Jueces de línea. | Regla 15.- Saque de banda. |
| Regla 7.- Duración del partido. | Regla 16.- Saque de meta. |
| Regla 8.- Saque de salida. | Regla 17.- Saque de esquina. |
| Regla 9.- Balón en juego o fuera de juego. | |



MÁS CLARO
QUE
el agua

EN EL ESPEJO, TU
MEJOR PUBLICIDAD

FÚTBOL

La plantilla del Aranjuez C.F. por demarcaciones: Capítulo 4 (Los centrocampistas II)

Óscar Flores. La semana pasada comenzábamos conociendo a los tres primeros hombres encargados de contener los avances de los contrarios en el centro del campo y de enlazar con los delanteros. Esta

semana les toca el turno a los cuatro restantes. Estos hombres son: Sergio Romero Carmona, Juan Cristóbal Aracil Serrano, Alberto Villa Pajares y Alfonso Sierra López.



Nombre: Alfonso "Sierra"
Edad: 25 años
Lugar de Nacimiento: Madrid
Altura: 1,72 cm
Peso: 68 Kg
Ídolo: Ninguno en especial
Defínete como jugador: Técnico, con visión de juego, buen pasador y entregado
Equipos donde ha militado: Real Madrid B, San Sebastián de los Reyes, Almería y Carabanchel



Nombre: Alberto "Villa"
Edad: 28 años
Lugar de Nacimiento: Madrid
Altura: 1,75 cm
Peso: 74 Kg
Ídolo: Michel y Juanito
Defínete como jugador: Prefiero jugar en punta y en la banda izquierda
Equipos donde ha militado: Ciempozuelos, Valdemoro, 3 años en Getafe y en el Jaén.



Nombre: "Juan Cristóbal" Serrano
Edad: 21 años
Lugar de Nacimiento: Elche (Alicante)
Altura: 1,70 cm
Peso: 70 Kg
Ídolo: Stoitchkov y Maldini
Defínete como jugador: Rápido, agresivo (no violento) y buen defensor
Equipos donde ha militado: Ibiza, una temporada en el Sabadell y de nuevo militó en el Ibiza.



Nombre: "Sergio" Romero
Edad: 21 años
Lugar de Nacimiento: Granollers (Barcelona)
Altura: 1,70 cm
Peso: 65 Kg
Ídolo: Figo
Defínete como jugador: Con calidad, rápido y polivalente en el juego de equipo
Equipos donde ha militado: Uda, Asociación Deportiva Áncora, Valdemoro y Aranjuez

Próxima semana:

Capítulo 4 (delanteros)
 Damián Sánchez Cipitria,
 Eduardo Martínez "Edu",
 Mario Carnicero Collado
 y Miguel Ángel López
 López

Kiosco Bar **Juli** Especialidad en:
 Pescados fritos, mariscos y carnes a la parrilla
GRAN TERRAZA
 Infantas s/n - 28300 ARANJUEZ (Madrid)

SOFTWARE - HARDWARE - AMPLIACIONES - REPARACIONES
 EMPIEZA BIEN EL CURSO
¡ACTUALIZA TU ORDENADOR!
 OFERTA: Pentium 166 desde 286/386/486 por solo: **39.900 Ptas.**
 O cómpralo nuevo desde:
 Ordenador Pentium 133 92.900
 Ordenador Pentium 166 97.900
 Ordenador Pentium 200 ... 119.900
 Ord. Pentium 166 MMX ... 124.900
 ¡Hacemos Presupuestos Gratis en su domicilio!
 IVA 16% NO INCLUIDO. 3 años de garantía en su casa. Los equipos se entregan instalados en su domicilio.

FERRYLUZ

SUMINISTROS INDUSTRIALES
 Ferretería - Material Electrónico
 C/ Stuart, 168 - Tel. 892 55 49 - ARANJUEZ

Hamburguesas - Perritos - Meriendas

¡CELEBRA TUS FIESTAS DE CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!
 C/ Postas, 22 - Tel. 892 38 63- ARANJUEZ

RECETA DE LA SEMANA

Por Pablo Calle, Chef de El Faisán

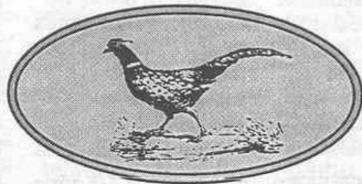
Pichón asado con mousse de cebolla

- 6 pichones
- 6 zanahorias
- 5 cebollas medianas
- 3 tomates maduros
- Ramillete de hierbas (tomillo, romero, laurel, etc.)
- 100 gr. de mantequilla
- 3 huevos
- 1/4 l. de nata líquida
- 1 l. de vino tinto
- 25 gr. de maizena

Se bridan los pichones, salpimentados y se meten al horno fuerte hasta que se doren. Al dorar, se pone toda la verdura bien picada, excepto tres de las cebollas, y se brasean. Se añade el ramillete de hierbas y el vino tinto. Se dejan enfriar. Una vez que los pichones estén dorados, se separan las pechugas y los muslos. Se pone todo el braseado a cocer en una marmita con las carcasas, se deja reducir al máximo. Reservar.

Las cebollas restantes, las cortamos en juliana y las doramos con la mantequilla. Al dorar, se añade la nata y se deja cocer unos minutos, se añade un poco de sal.

Cuando se haya reducido un poco, se añaden los huevos y se pasa por el robot, ha de quedar una pasta. Dicha pasta la pondremos en papel de aluminio, formando morcillas y las pondremos al baño maría unos 20 minutos. Cuando esté, se deja enfriar. Para presentar el plato, ponemos alrededor las pechugas y los muslos de un pichón. El fondo lo colamos, lo calentamos y añadimos un poco de maizena para espesar. Salsear el plato, acompañado, si se quiere, de patatas panaderas.



Cocina selecta

Menús diarios

El Faisán
CAFÉ - RESTAURANTE

C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83

EL DIAL DE ARANJUEZ



RADIO ARANJUEZ
89.3 FM

Lunes a viernes
7,50, 8,20 y 8,55 h. Información Local
11 h. Hoy por hoy Aranjuez. Santoral. Las cañañuelas
12,05 h. Intermedio cultural
12,15 h. Rincón de las quejas
12,30 h. Aranjuez y comarca
12,45 El rincón mágico
13,05 h. Información Regional
13,05 Aranjuez y comarca vivir para ver, agenda, efemérides, concursos
14,05 h. Información Regional
14,15 h. Información Local
15,10 h. Ser deportivo
Sábados
12,05 h. A vivir que son dos días
14,15 h. Hora 14
Domingo
11 h. Carrusel regional



ONDA ARANJUEZ
107.8 FM

Lunes a viernes
8,30 h. A primera hora
9 h. Directamente con María
10 h. Aranjuez Día a día
12 h. Teléfono del oyente
12,30 h. Música a la carta
13 h. directamente con María 2ª edición
14 h. Informativo Crónica 2
14,30 Crónico 2
Deporte
15 h. Todo música
19 h. Agua viva (lunes)
Aranjuez es otra historia (martes), El cronómetro (miércoles)
20 ha. Todo música
sábados y domingos
Durante las 24 h del fin de semana se emite, Todo música



RADIO FUGA
90,7 FM

Jueves
20h. Musical
21 h. Rock en fuga
22.30 Cierre
Viernes
20 h. Mangazine
22 h. Takikardia
00 h. Cierre
Sábados
11 h. La brigada del vicio
12 h. Sabática
13.30 h. Continuidad
14.30 h. Días de tren y lluvia
17 h. El té de las cinco
18 h. La punta de la aguja
20 h. El sonajero
21 h. Cierre
Domingo
11h. Radio Familiar
13 h. Siempre igual
16 h. La morada de Gárgamel
18 h. Días de vino y rosas
19 h. El talón de Aquiles
20 h. Continuidad
22 h. La farola del Boulevard
23 h. Yo te escucho
24. h. Cierra



Las frases Marx felices

"Mire que dar una fiesta y no invitarme... He estado a punto de no venir"



FARMACIAS DE GUARDIA (ARANJUEZ)

- Viernes, 22 C/ Gobernador, 79
- Sábado, 23 C/ San Antonio, 86
- Domingo, 24 C/ Stuart, 135
- Lunes, 25 C/ Abastos, 185
- Martes, 26 C/ San Antonio, 86
- Miércoles, 27 C/ Stuart, 135
- Jueves, 28 Avd. Plaza Toros, 36

SOLUCIONES AL NÚMERO ANTERIOR



El Crisol

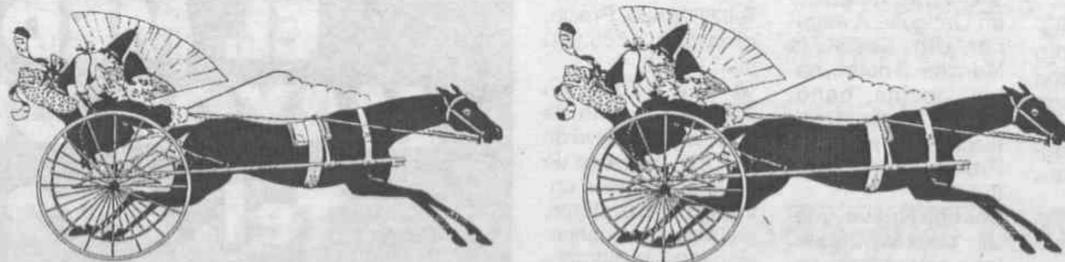
Un texto para la reflexión por Conrado Pantoja

Se trataba de un perro callejero. Le gustaba curiosear todos los rincones e ir de aquí para allá. Siempre había sido un vagabundo y disfrutaba mucho con su forma de vida. Pero en una ocasión penetró en una palacio cuyas paredes estaban recubiertas de espejos. El perro entró corriendo en una de sus acristaladas estancias y al instante vio que innumerables perros hacia él en dirección opuesta a la suya. Aterrado, se volvió hacia la derecha para tratar de huir, pero entonces comprobó que también había un gran número de perros en esa dirección. Se volvió hacia la izquierda y comenzó a ladrar despavorido. Decenas de perros, por la izquierda, le ladraban amenazantes. Sintió que estaba rodeado de furiosos perros y que no tenía escapatoria. Miró en todas direcciones y en todas contempló perros enemigos que no dejaban de ladrarle. En ese momento el terror paralizó su corazón y murió víctima de la angustia.

Anónimo

Juego de los Siete Errores

Estos dos dibujos aparentemente iguales, en realidad no lo son. Busca las siete diferencias.



TELÉFONOS DE INTERÉS
ARANJUEZ

SANIDAD

Centro de salud	892 25 82
Cruz Roja	891 02 52
Trat. anti-alcohol	892 25 99

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

RENFE	891 02 02
Autobuses	891 01 83
Taxis	891 11 39
Correos y telé.	891 11 32

SEGURIDAD CIUDADANA

P. Local	891 00 22
P. Nacional	(091) 891 03 77
Guardia Civil	892 00 86
Protección Civil	892 36 86

OCIO CULTURA Y DEPORTE

Camping	891 13 95
Centro Cultural	892 43 86
Polideportivo	891 19 16

OTROS SERVICIOS

Ayuntamiento	891 00 55
Patrimonio	891 13 44
Cáritas	892 39 81
OMIC	892 26 05
OCRE	891 20 44
Unión Fenosa	406 80 00
Juzgados	891 01 67
Oficina de Turismo	891 04 27
INEM	892 40 86
EL ESPEJO	892 22 28
Radio Aranjuez	
Cadena-SER	891 74 40

TELÉFONOS GRATUITOS

Ayuda contra la Droga	900 16 15 15
Tel. del fumador	900 02 37 83
Atención emergencias	900 10 03 37
Fundación anti-Sida	900 11 10 00
Orientación a Mujeres	900 19 10 10
Tel. del Niño y Adolescente	900 20 20 10
Información Tributaria	900 33 35 55
Ayuda Automovilista	900 10 08 99
Teleruta	900 12 35 05
Información INEM	900 39 99 99

Materiales y maquinaria para la oledadura

RODISGAS



Miguel Servet, 7, Pol. Ind. El Palomo - Tel. 69759 42 FUENLABRADA

ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet

Prensa Aranjuez S. L.
Tel. (91) 892 22 28

Pisos alquileres

Se alquila piso amueblado en C/ Federico García Lorca. Todo exterior, económico. Tel. 8916291

Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

Ocaña. Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

Ocaña. Se alquila piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., salón, 2 terrazas, cocina, calefacción central. 45.000 pta./mes. Tel. 8913509

Se alquila apartamento en Avd. Plaza Toros. Cocina amueblada (posibilidad de amueblamiento completo). Parquet, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante 8923734

¿Quiere alquilar su vivienda con la máxima garantía y eficacia?. Confíe el alquiler de su vivienda a Ribercasa Inmobiliaria. Somos auténticos profesionales inmobiliarios. Tel. 8923734

Se alquila apartamento y piso de 2 dormitorios completamente amueblados en "Las Cañas". Nuevos calefacción y agua caliente central, parquet, ascensor, posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Se alquila pisos amueblados de 2 y 3 dormitorios 55.000 pta./mes. Zona centro, avd Plaza Toros y Colonia de Cables. 8923734

Se alquila piso 1º en C/ San José. Nuevo, calefacción, cocina amueblada 3 dormitorios, 2 baños, armarios empotrados. 8923437

Se alquila piso casa baja + patio en C/ San José. Reformado, calefacción, amueblada, buen precio. 8923734.

Se alquila piso en "El Pinar de Aranjuez". A estrenar. 4 dormitorios, 2 baños, salón y cocina. Plaza de garaje y trastero. Ascensor. Calefacción. 8923734

Aranjuez. Se alquila piso en residencial Las Palomitas. 50.000 pta. más comunidad. Tel. 8918678

Pisos Venta

Aranjuez. Se vende piso c/ Postas, 70, 2º piso. Tel. 8921716

Ciempozuelos. Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel.

8728613 7.500.000 pta.

Ciempozuelos. Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

Próxima construcción de viviendas en Aranjuez. Zona centro y zona ambulatorio. Posibilidad de plaza de garaje. Reserve ya su piso a precios inmejorables. 8923734

Valdemoro. Plaza la Piña, 140 m², 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

Aranjuez. Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m², 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

Ocaña. Se vende piso, c/ Norte, 170 m² precio a convenir. Tel. 6873732

Alicante. Se vende o alquila casa, 221 m², parcela de 4000 m², 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

Yepes. Se vende piso. Pl. Santa Teresa. 45.000 pta. Tel. (925) 155008

Se vende piso en C/ Santa Ana, totalmente reformado. 80 m². Salón de 23 m², 2 terrazas, bombas de calor y frío, puerta blindada. Sólo 8.400.000. 8923734

Se vende piso c/ San José 32, 70 m². Reformado. Tel. 8924936. Tardes

Madrid. Se vende piso en Av. San Diego, reformado, 14 millones. Tel. 8947166

Se vende piso en "Las Cañas". 108 m² 3 dorm., baño, aseo, gran salón, cocina amueblada, 4 armarios empotrados, ascensor, calefacción y agua caliente central, parquet... Prácticamente a estrenar. Precio muy interesante. Aproveche esta magnífica 8923734

Se vende piso en C/ Postas, céntrico. 3 dormitorios, cocina, baño, 2 terrazas y trastero. 8923734

Aranjuez. Se vende piso céntrico C/ Montesinos 40. Calefacción central, ascensor y agua caliente. y 13.900.000. Tel. 8911779

Se venden estudios y apartamento en C/ Foso. Entrega inmediata. Ascensor, calefacción y agua caliente central. Magníficos precios.. 8923734

Aranjuez. Se vende piso en grupo INASA. Tel. 8913924

Se vende piso en C/ Concha. Calefacción, cocina amueblada, 3 dorm., baño y aseo, 2 terrazas. Precio muy interesante 8923734

Aranjuez. Se vende piso completamente reformado, en C/ Capitán Planta Baja, 2 dorm., salón muy grande. Tel. 8914927

Aranjuez. Vendo piso, zona Las Cañas, 3 dorm., 109 m², ascensor, 8911910 (tardes)

Ciempozuelos. Se vende piso completamente reformado, en el centro urbano y buena comunicación. 120 m², 4 dorm., 1 baño completo, 1 aseo, salón comedor, cocina, parquet, 2 terrazas amplias, 2 armarios empotrados y ascensor. Tel. 929142129

Aranjuez. Vendo piso nuevo, C/ Príncipe de la Paz, 20 93 m² útiles, 3 dorm., 1 baño, 1 aseo, cocina amueblada, armarios forrados, calef. individual de gas, trastero. Tel. 5822121 (mañanas laborables)

Aranjuez. Vendo magnífico piso, zona nuevo Aranjuez, seminuevo, primera planta, 83 m², salón, 3 dorm., cocina amueblada, baño. 10.300.000 negociables. Tel. 8915444

Se vende piso en C/ 1º de Mayo. Totalmente amueblada. Carpintería interior de roble. Puerta blindada, calefacción. Para entrar a vivir. 8923734

Se vende piso en Ocaña. 3 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, 3 terrazas. Todo exterior. Ascensor. A estrenar. 8923734

Chalet. Venta Alq.

Atención. Próxima construcción de chalets en Aranjuez. También venta de parcelas. Aproveche esta magnífica oportunidad de adquirir la vivienda que siempre ha deseado a unos precios inmejorables. ¡Infórmese ya!. 8923734

Colmenar de Oreja. Se vende vivienda unifamiliar, semi-nueva, 120 m², terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila en casco urbano. 10.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

Venta de chalet en Ontígola. A estrenar. Urb. Castilla-la Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción por propano. Precio interesante. 8923734

Seseña Nuevo. Vendo casa de 2 plantas, amueblada, calefacción, 100 m² de patio, hall, 4 dorm., cocina, baño, salón. 12.500.000 pta. Tel. 8936155

Se vende casa de dos plantas y gran patio en El Real Cortijo de San Isidro (al lado de Aranjuez). Disfrute del sosiego que le proporcionará esta acogedora casa típica. 8923734

Se vende chalet individual en El Mirador. Vistas inmejorables. Calefacción, a/a, parcela ajardinada, piscina. 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, salón con chimenea, galería acristalada. Garaje. 8923734

Alquilo apartamento con piscina y aparcamiento, precio económico. (96) 5864882-989 623226

Se vende chalet en "Los Girasoles". Magnífica oportunidad. Mejoras de gran calidad. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje, calefacción... Tel. 8923734

Atención 2 últimos chalets en Jardín Narváez. 3 plantas, 5 dormitorios. Marmol, parquet, climatiz. calefacción... Entrega abril 1998. Por sólo 21.450.000 pta. Tel. 8923734

Seseña. Vendo casa adosada 2 plantas, 3 dorm., jardín patio y cochera da a dos calles, se puede ampliar. 8.500.000 Tel. 8957855

Chalets en Aranjuez. Desde 15.750.000 pta., 4 dormitorios, 2 baños, aseo, salón, cocina, porche y garaje. Materiales de 1ª calidad. Calefacción ¡A la venta ya la 3ª fase!. 8923734

Solares y parcelas

Venta de fincas rústicas, (regadío y secano de 7.500 m², 1.100.000 pta.; 2.250 m², 700.000 pta.; 2.375 m², 500.000 pta.; 5.125 m², 800.000 pta.; olivar, 800.000 pta. Tel. 8912800

Se vende parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación. Tel. 8936427

Aranjuez. Se vende parcela de 2.500 m² en Aranjuez. Tel. 929130408

Aranjuez. A 10 km., Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m² cada una. Tel. 8925500. Precio, cada una 2.000.000 pta.

Se vende en Aranjuez terreno de 1581 m² con nave de 277 m², y terreno de 1800 m². Ambos entre las dos carreteras, en la zona de concesionarios de automóviles. Buenos accesos. Precio interesante 8923734

Se vende finca de regadío en "Las Infantas". 37.380 m². Con casa de 3 hab., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gasoil. 8923734

Urbanización Nuevo Chinchón, con todos los servicios, puerta particular. Se venden parcelas nº 112 de 1215 m² y nº 113 de 1270 m². Bien situadas, legalizadas, Llamar en horas de comidas. Tel. 6187783

Plazas de Garaje

Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768

Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504

Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175

Locales. Venta Alq.

Alquiler de oficinas en pleno centro de Aranjuez. En la Plaza del Ayuntamiento. Magnífica ubicación para su negocio. 8923734

Se alquila local en C/ Almibar, céntrico. Posibilidad de altillo para almacén u oficina. Casi 5m de fachada. 8923734.

Aranjuez. Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m² en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m² con dos escaparates. 8923734

Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m² más patio de 12

Motor

Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.

Vendo Opel Kadet

FOTOCOPIAS EN COLOR



Revelado en Color
Foto Carnet al instante
Reportajes

C/ Almibar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ



m2 Posibilidad negocio de hostelería. 8923734

Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m². Posibilidad de unión. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. Buena relación pta./m². 8923734

Aranjuez. C/ Del Mar. Se alquila almacén o trastero 10.000 pta./mes. Tel. 8912800

Se vende o alquila local de 100 m² en El Deleite. Posibilidad de alquiler con opción de compra. 8923734

Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas 250 m². Precio muy interesante. 892 3734

Aranjuez. Se alquilan naves, zona C/ Camino de de Ontígola. Razon carnicería José Luis, mercado de abastos. Tel. 8910044

Venta y alquiler de locales comerciales en el centro de Aranjuez. Posibilidad de arrendamientos con opción a compra. precios muy interesantes. Tel. 8923734

Se alquila nave de 500 m² en Yepes. Tel. (925) 154305

Titulada da clases magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572

GSI 2.0, o cambio por furgoneta pequeña. Tel. 8925163 (noches)

Se vende Yamaha JOG-50 C.C. Siempre en garaje. Tel. (925) 127133

Profesionales

Veterinario Julián Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545

Clinica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578

Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569

Se ofrece electricista oficial de 2ª 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473

Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535

Se llevan contabilidades de todo tipo. Tel. 8914349

Se ofrece material y medios necesarios para instalar taller de reparación de radio y televisión. Precio a convenir. Tel. 925 155017

Extraordinarios cachorros pastores de Brié. Defensa, belleza, inteligencia. César Augusta. Tel. 976701256

Se vende mobiliario de habitación. Tel. 8913966

Se regalan cachorros pastor alemán. Se entregan a domicilio. Tel. 8930420

Vendo libros del Co-

Vendo libros del Colegio Apóstol Santiago cursos 3º y 4º de la ESO, muy buen estado. También se vendo libros de 6º curso de primaria del Colegio Vicente Aleixandre. Muy buen estado. Tel. 8923576

Cocker Spaniel inglés, negro y fuego, particular. Machos y hembras, nacidos el 1-6-97, pedigree, vacunados y desparasitados. Tel. 989 462563

Consulta médica de masajes (dolores, mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital, bajo A. Tel. 8924417

Se vende acuario completo 120 litros y regalo uno de 40 litros también completo. Tel. 8921744

Se ofrece material y medios necesarios para instalar taller de reparación de radio y televisión. Precio a convenir. Tel. 925 155017

Extraordinarios cachorros pastores de Brié. Defensa, belleza, inteligencia. César Augusta. Tel. 976701256

Se vende mobiliario de habitación. Tel. 8913966

Se regalan cachorros pastor alemán. Se entregan a domicilio. Tel. 8930420

Vendo libros del Co-

EL ESPEJO

LA MEJOR PUBLICIDAD, EL MEDIO DE MAYOR DIFUSIÓN

Tel. 892 22 28

legio Vicente Aleixandre, 6º curso de primaria muy buen estado. Informate en el Tel. 8923647
Se vende minicadena sanyo seminueva con 3 CD, 2 pletinas, sintonizador digital. Tel. 8925404
Se venden 2 consolas de juegos portátiles, con un juego cada una. Tel. 8925404

Trabajo
Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Viki.
Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella

Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ancianos. Tel.8913161 (noches)

Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104

Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191

Tengo 18 años, busco trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, sería y responsable. Tel. 925 120882, Josefina.

Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567

Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tardes. Tel. 8913672. A partir de 16 h.

Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel.

Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel. 8918491

Canguro: se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211

¡Ven a repostar en AÑOVER!

EUROSUPER SIN PLOMO



... en movimiento para ti.

Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590

Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. Tel. 8912727

Tapicero. Tel. 8917595

Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. Tel. 8923744, Encarna.

Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Cuidado de niños. Tel. 8921761

Jardinero con experiencia se ofrece para mantenimiento de comunidades y particulares. Tel. 8925163 (noches)

Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta bisutería, salud, telefonía móvil. Tel. 909478610

¡Animáte! Se necesitan vendedores/as y delegados/as para la venta de productos

nuevos. Altas comisiones. Tel. 925 204421

Se ofrece señora para limpieza de hogar y escaleras, para cuidar ancianos, tardes. Tel. 8920355

Programador técnico busca trabajo. Tel. 8932307

Administrativa y secretaria busca trabajo. Tel. 8932307

Licenciadas en empresariales. Curso de Agencia Tributaria. Realizan declaraciones de la Renta, todos los modelos. Programa PADRE. Tel. 8925450-8918445. Mañanas.

Se ofrece distribución de publicidad, buzones, etc... en Ciempozuelos y comarca. Llamar al Tel. 8931017. Preguntar por Gema.

Buscamos reponedores para supermercados. Imprescindible coche. Llamar urgente al Tel. 5268010

Se ofrece conductor todos los carnets. Tel. 8923401. Preguntar por Manolo.

Alquilo apartamento todo amueblado (muy coqueto) con vistas a Plaza de Toros. Tel. 892 24 76. A partir de las 20 h.

Residencial de Ontígola. Se vende chalet individual, 4 dorm., 3 w.c., salón doble, piscina y garaje. Tel. 908 801 729

Profesora titulada imparte clases de flauta travesera. Tel. 891 54 65

FOTO - VIDEO

ORTIZ
LOS REPORTAJES DE BODAS MÁS ORIGINALES



C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ
☎ 892 55 63 - 891 66 92

CLINICA VETERINARIA

ARANJUEZ Abierto mañana y tarde
sábado sólo mañana

URGENCIAS 24 h.
Tel. 907 70 75 78

Ecografía . Rayos X
Hospitalización
Complementos
Peluquería



C/ Olmos, 3 ARANJUEZ Tel. 892 41 16



COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS
ASESORAMIENTO JURÍDICO Y FISCAL
GESTIONAMOS SU CRÉDITO

HASTA EL 100% DESDE "LA ENTRADA"

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torrevieja...)

C/ Abastos, nº 42, 1º Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34
Junto a la Plaza del Ayuntamiento



CLINICA VETERINARIA POSTAS

URGENCIAS 24 H.

Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y además los siguientes complementos para perros y gatos: Piensos, higiene, collares
Todo lo que tu mascota necesita
Abierto mañana y tarde

C/. Postas, 59 - Tel. clínica: 8925315
908 714545

Gracia tus CDs en ESIMUSIC
TRANDATA®
Consolas • CD-ROM • Audio
Desde 1.500 pta. IVA incluido
Capitán, 117 - Aranjuez
Tel. 8913095 - Fax 8912648

NISSAN

AUTOMOCION DIAZ
Ctra. de Andalucía
Km 44.300
Tel. 8913140 - 32 40

!!!Descuentos especiales!!!

Fiat Regata 70	235.000
Renalut 21 GTX 5p A/A	785.000
Citroen AX TRE	335.000
Peugeot 205 GTX	290.000
Nissan 100 NX	1.250.000
Renault 21 TXE	590.000
Lada Niva	380.000
Opel Kadet 1.6 S	395.000

DAEWOO

DAEWOO

DITURAUTO, S.A.
Ctra. Andalucía km. 44
Tel. 892 34 99

Fiat Regata 70	235.000
Renalut 21 GTX 5p A/A	785.000
Citroen AX TRE	335.000
Peugeot 205 GTX	290.000
Nissan 100 NX	1.250.000
Renault 21 TXE	590.000
Lada Niva	380.000
Opel Kadet 1.6 S	395.000



VERTICE

ASISTENCIA-DECESOS-VELATORIOS
ENTIERROS-TRASLADOS-INCINERACIONES
C/ Almíbar, 175 - Tel. 891 02 01 - Fax. 891 09 07

PERMANENTE 24 H.



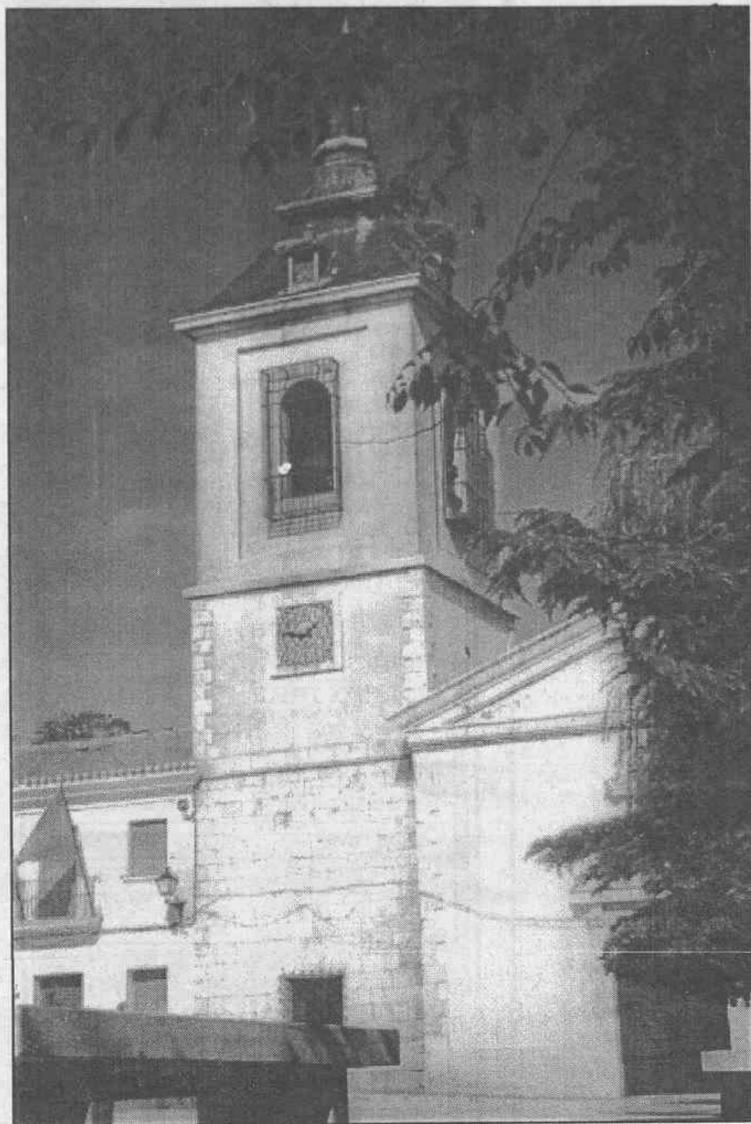
Almudena seguros

Agencia de Aranjuez:
(Edificio Vértice) C/ Almíbar, 183 - ARANJUEZ
Tels. permanentes: 891 02 01 - 891 61 40

Cada día más seguros

TURISMO POR LA COMARCA./ Capítulo 3

Titulcia, la romana



Aunque hasta el año 1814 se llamó Bayona, no puede haber más claridad ni en sus vestigios encontrados en los yacimientos, ni siquiera en su propio nombre, Titulcia, para recordar el paso de Roma por esta población, que no fue rápido, ni mucho menos, sino que se llegó a hacer estable, situándose aquí uno de los más importantes asentamientos de la gran cultura de todos los tiempos. En el año que hemos citado anteriormente, el marqués de Torrehermosa le pidió al rey Fernando VII que tornase a la villa el antiguo nombre, fundándose en el apoyo de eruditos e his-

toriadores de la época, que insistían en que había llamado así Titulcia.

Antonio Augusto Caracalla, que debió estar en varias ocasiones en Hispania, la menciona en su itinerario como una de las más importantes mansiones que había en el camino militar de Emerita August-

Antonio Augusto Caracalla, que debió estar en varias ocasiones en Hispania, la menciona en su itinerario como una de las más importantes mansiones que había en el camino militar de Emerita Augusta

ta a Cesar Augusta (Mérida y Zaragoza).

Gusta pensar, cuando se llega a este pueblo que por aquí estuvieron las legiones romanas de un lado a otro, y que las vías Carpetana y Galiana, ponían en comunicación este lugar con otros de la península, y con la misma Roma.

Tito Livio da una interesante noticia de Titulcia cuando cuenta que aquí, en estos territorios, se llevó a cabo una importantísima batalla, en el año 187 antes de Cristo, en la que intervinieron legiones de Lucio Quincio Crispino y Cayo Calpurnio Pisón. Unos, de la Hispania Ulterior; otros de la Citerior. Y se debieron zurrar sin duelo, porque en el campo quedaron nada menos que cinco mil muertos.

Ambrosio de Morales encontró en estos campos bélicos, aunque ahora sean pacíficos, un anillo de oro con la consiguiente inscripción "Utere Felix Simplicia", que para que no se tenga que romper la cabeza el lector, traducimos poco más o menos, como "Simplicio, gózale por muchos años".

En el lugar donde se abren las cuevas de la Mora y de los Vascos, se han hallado numerosos vestigios romanos. Fue, cruce de caminos, vías por las que se llegó a la cultura. La calzada llegaba hasta Segovia, a través del valle de Fuenfría, por Cercedilla.

Titulcia continuó siendo a través de los tiempos una importante villa, que se había ido conformando hermosa y poderosa. Pero llegaron los árabes y barrieron prácticamente Titulcia. Desapareció hasta la sede obispal que tenía unida la Mitra toledana.

Siglos más tarde, cuando había vuelto a ser una población en auge, después de la reconquista, llegaron los franceses de Napoleón Bonaparte y le pusieron de nombre Bayona.

No obstante, lo mejor está ahí todavía vivo,

todavía testimonio fiel de pasadas grandezas. La arqueología tiene un importante futuro en esta villa que es un yacimiento espléndido de prehistoria.

En la actualidad, Titulcia es un pueblo lleno de vida y esperanzas. Se está fomentando la construcción de viviendas de cara a la industria turística veraniega, aunque a pesar de ello la población se dedica fundamentalmente a la agricultura.

En los bares el anuncio de "se dan comidas caseras", y se afilan los dientes del viajero pensando en los guisos aderezados por la gracia de los productos de la tierra, porque esos anuncios son ya una garantía para los más exigentes.

En la plaza, el Hogar del Jubilado, la Casa Consistorial y la Iglesia. Hay ancianos y niños tomando el sol en los jardines, y entran y salen tractores por las calles limpias



Ayuntamiento de Titulcia

Hay una central lechera. Los domingos y festivos por la mañana, los agricultores recogen sus productos frescos en la huerta y los ofrecen a la venta del público, en las puertas de sus casas de labor o en los cruces de las carreteras.

Al aire del turismo han apare-

de cal. A uno de los balcones de madera tallada, se asoma una viejecita limpia como los chorros del oro. Es un pueblo castellano, antiguo como el tiempo, pero que no se duerme en los laureles y trabaja esperanzado en el futuro.

Monumentos:

Parroquial de María Magdalena, gótica del siglo XVI, restaurada. Cubiertas de alfarjes y crucería. Portada de la epístola bajo pórtico, con columnas toscanas, y atrio con bolas escurialenses. Esta iglesia conserva una joya pictórica, un cuadro que representa el Tránsito de la Magdalena, del Greco. Hay también un lienzo de la Sagrada Familia, del siglo XVIII en la sacristía. Iglesia del Cementerio, con cúpulas y bóveda. Hay una columna jónica en el camposanto. Castillo, restos de una fortificación en un cerro. Cerca, las Cuevas de la Mora y los Vascos.

Accesos:

Nacional IV hasta el desvío, con cambio de sentido, a Ciempozuelos y desde esta localidad una carretera que lleva a Titulcia.

Alojamientos y restauración:

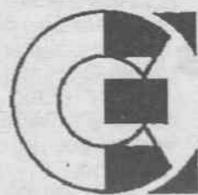
Los propios de la zona, donde se está fomentando el turismo veraniego y cultural.

Fiestas:

Último domingo de septiembre. También se celebra el domingo de Pascua, con excursión al campo para tomar la famosa "mona de pascua".

Altura y distancia:

A 510 metros y 38 kilómetros de Madrid.



CENTRO GESTIÓN

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

ASESORÍA DE EMPRESAS

Sociedades y autónomos

**LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL**

**ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....**

ARANJUEZ

C/ Carmen nº 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

VALDEMORO

Avd. Canteras nº 70

POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

CREA TU EMPRESA

Asesoramos y tramitamos la creación de tu empresa

TOTALMENTE GRATIS

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de sociedades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

CENTRO GESTIÓN

